

MONNERECHER BUET

N°4 / 2021

REMIXING
CULTURE

E22
ESCH2022.LU

COMMUNE DE
MONDERCANGE
Mondercange • Bergem • Foetz • Pontpierre

VORWORT



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Obwohl der Sommer 2021 vielen von uns als trüber und eher kühler Sommer in Erinnerung bleiben wird, war er europaweit gesehen der wärmste bisher gemessene Sommer seit Beginn der Aufzeichnungen. Laut dem Erdbeobachtungsprogramm Copernicus lag die durchschnittliche Temperatur fast ein Grad über dem Durchschnitt der Jahre 1991 bis 2020. Verwiesen wurde unter anderem auf die Rekordtemperaturen im August in den von verheerenden Bränden betroffenen Mittelmeerländern.

Wenn es auch wissenschaftlich nicht möglich ist einzelne Wetterereignisse dem aktuellen Klimawandel zuzuschreiben, kann jedoch statistisch nachgewiesen werden, dass die globale Erwärmung die Wahrscheinlichkeit extremer Wetterereignisse erhöht. In unseren Regionen wird es häufiger zu kräftigen Starkregen kommen. Außerdem kann man davon ausgehen, dass verstärkt ausgeprägte Hitzewellen und Dürren auftreten werden.

Nach den sintflutartigen Regenfällen vom 4. Juni wurde unser Land, sowie unsere Nachbarländer Belgien und Deutschland am 14. Juli wiederum Opfer einer außergewöhnlichen Wettersituation. Auslöser war diesmal ein langanhaltender ergiebiger Dauerregen, der große Schäden verursachte. Auch unsere Gemeinde wurde hart getroffen. Alles in allem wurde eine Niederschlagsmenge von 101 l/m² binnen 24 Stunden gemessen!

Das Schöffenkollegium möchte sich daher an dieser Stelle ausdrücklich bedanken:

- für den hervorragenden Einsatz unserer Feuerwehren unter der Abstimmung der CGDIS-Leitzentrale,

- für die geleistete Hilfestellung der Gemeindemitarbeiter/innen im operativen und im administrativen Bereich,
- sowie bei allen freiwilligen Mithelfer/innen aus unserer Gemeinde für ihre große Hilfsbereitschaft.

Die Aufarbeitung der rezenten Ereignisse mit den Spezialisten vom Wasserwirtschaftsamt, sowie dem von der Gemeinde beauftragten Ingenieurbüro zeigt uns, dass die Realisierung des „By-Pass Kollektors“ zwischen Monnerich und Schiffingen oberste Priorität genießt. Ebenso wichtig ist die Renaturierung unserer Bäche Mess, Kiemelbach, Kaazebach und Bräckenterbach mit natürlichen Rückhalteebenen, wo es darum geht die großen Mengen an Oberflächenwasser bestmöglich aufzufangen und in ihrem Abfluss zu verlangsamen.

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, wir sind alle gefordert im Kampf gegen den Klimawandel; in der Sensibilität zu dem Thema und in der Solidarität zu den Aktionen. Politik, Wirtschaft, Industrie, Landwirtschaft; jeder Einzelne muss Verantwortung übernehmen. In der Tat müssen wir lernen mit den gewonnenen Erkenntnissen umzugehen um uns bestmöglichst für die Zukunft aufzustellen.

Jeannot Fürpass,
Bürgermeister

ÉDITO

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Bien que l'été 2021 restera dans la mémoire de beaucoup de gens comme plutôt maussade, les observatoires le classent comme été le plus chaud depuis que des enregistrements météorologiques sont effectués. La température moyenne se situerait presque d'un degré au-dessus de la moyenne des années entre 1991 et 2020. Entre autres, il est fait allusion aux températures extrêmes du mois d'août dans les régions méditerranéennes.

S'il est scientifiquement difficile d'attribuer certains événements météorologiques au changement climatique, il peut être démontré statistiquement que le réchauffement global augmente la probabilité de survenance d'intempéries extrêmes. Nous devons nous attendre à l'avenir à davantage de fortes averses de pluie, ainsi qu'à des vagues de chaleur et sécheresses prononcées.

Le 14 juillet dernier, notre pays fut exposé à nouveau à une situation météorologique extrême. Notre commune n'en fut pas épargnée. 101 l/m² d'eau de pluie dans les 24 heures furent enregistrés. Une solidarité extraordinaire parmi notre population s'est spontanément organisée. Le Collège échevinal voudrait remercier tout particulièrement :

- les corps des sapeurs-pompiers pour leur excellente intervention en coordination avec le CGDIS ;
- le personnel communal pour leur appui dans les

domaines opérationnels et administratifs ;

- les collaborateurs bénévoles parmi notre population.

Les conclusions tirées des événements ont retenu que le collecteur « by-pass » prévu entre Mondercange et Schiffange doit bénéficier d'une extrême priorité. De même, la renaturation des ruisseaux Mess, Kiemelbach, Kaazebach et Brëckenterbach doit être entamée afin que les surfaces de rétention naturelles ainsi créées puissent absorber de grandes quantités d'eaux pluviales et freiner leur écoulement.

Chères concitoyennes, chers concitoyens, nous devons ensemble relever la lutte contre le changement climatique, par la sensibilisation des thèmes et la solidarité dans nos actions. Chacun doit prendre ses responsabilités. L'avenir de notre planète est en jeu.



Jeannot Fürpass,
bourgmestre

SOMMAIRE

- 06** Neue Mitarbeiter/Schulförderung
Nouveaux collaborateurs/Subside scolaire
- 07** Gemeindesteuern/Juristische Beratung
Taxes communales/Consultations juridiques
- 08** Kommunale Dienste/Bauprämie
Services communaux/Prime de construction
- 10** Gemeindeauktion
Vente aux enchères communale
- 12** Nationalfeiertag
Fête nationale
- 13** Solidarität - Überschwemmungen
Solidarité - Inondations
- 15** Park MOLTER - Spielplatz
Parc MOLTER - Aire de jeux
- 17** City App / Com'On
- 18** Neue Vël'Ok-Station in Foetz
Nouvelle station Vël'ok à Foetz
- 19** Broutdousenaktioun 2021
- 20** Mäin éischt Null-Offallbuch
- 21** Abholschein
Bon de retrait
- 23** Solidaritätsprojekt in einer Schule in Kamerun
Projet de solidarité à une école au Cameroun

06

AKTUALITÄT ACTUALITÉS



- 25** Coupe Scolaire
- 26** Club a Bosselesch:
Digitalisierung für jedes Alter
La digitalisation pour chaque âge
- 28** Les communes au Luxembourg
- 30** État-civil: Hochzeiten / mariages
- 31** Geburten / naissances
- 32** Events

25

UNSERE GEMEINDE NOTRE COMMUNE

- 33** Monart
- 34** FC Mondercange
- 35** 3ième âge
Turnen/Gymnastique
- 36** 3ième âge
Kaffisstuff
- 37** Neuigkeiten vom Weissstorch
Dernières nouvelles de la cigogne blanche
- 39** JUMO - Vakanzaktivitéiten 2021
- 40** JUMO - Hornight 2021
- 41** JUMO - Héichwaasser-Hëllef

33

VEREINE & VEREINIGUNGEN SOCIÉTÉS ET ASSOCIATIONS

42

GEMEINDERAT CONSEIL COMMUNAL



30

HOCHZEITEN/ GEBURTEN/EVENTS MARIAGES/NAISSANCES/ EVENEMENTS

71

TELEFONLISTE NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

Aktuelle Einwohnerzahl (17.09.2021) : 6.950
 Population actuelle (17.09.2021) : 6.950
 Monnerech : 3.777
 Biergem : 1.519
 Steebrécken : 1.131
 Féiz : 523
 Gesamtfläche / superficie : 2.140 ha



NEUE MITARBEITER NOUVEAUX COLLABORATEURS



Evelin KOPYTKO
Biergercenter
550574-411



Giorgio PEDONE
Réseaux et Voirie
550574-500

SCHULFÖRDERUNG SUBSIDE SCOLAIRE

Anträge auf Schulbeihilfe, Schuljahr 2020/21

Die Antragsformulare für Schulbeihilfe für die Sekundar- und Hochschulbildung sind online und können bis zum 01.11.2021 bei der Gemeindeverwaltung eingereicht werden.



Demandes de subsides scolaires, année scolaire 2020/21

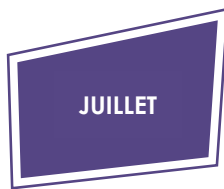
Les formulaires de demandes de subsides scolaires pour l'enseignement secondaire et supérieur sont en ligne et peuvent être déposés auprès de l'administration communale jusqu'au 01.11.2021.

Changement de cadence de facturation / taxes communales



- taxes poubelles 3 mois (janvier-mars)
- taxes internet et TV 3 mois
 - COM'ON-Line
 - COM'ON-Watch*
 - Redevance de base (janvier-mars)
- taxe chien 1 x / an

* taxe antenne collective



- taxes poubelles 3 mois (avril-juin)
- taxes internet et TV 3 mois
 - COM'ON-Line
 - COM'ON-Watch*
 - Redevance de base (avril-juin)
- taxes eau 6 mois (janvier-juin)

*taxe antenne collective



- taxes poubelles 3 mois (juillet-septembre)
- taxes internet et TV 3 mois
 - COM'ON-Line
 - COM'ON-Watch*
 - Redevance de base (juillet-septembre)

*taxe antenne collective



- impôt foncier 1x / an



- taxes poubelles 3 mois (octobre-décembre)
- taxes internet et TV 3 mois
 - COM'ON-Line
 - COM'ON-Watch*
 - Redevance de base (octobre-décembre)
- taxes eau 6 mois (juillet-décembre)

*taxe antenne collective

Principes de facturation:

- facturation poubelles & Com'On/Antenne collective/Redevance de base 4x / an
- facturation eau 2x / an
- facturation chien 1x / an
- impôt foncier 1x / an



> Juristische Beratung > Consultations juridiques

DE

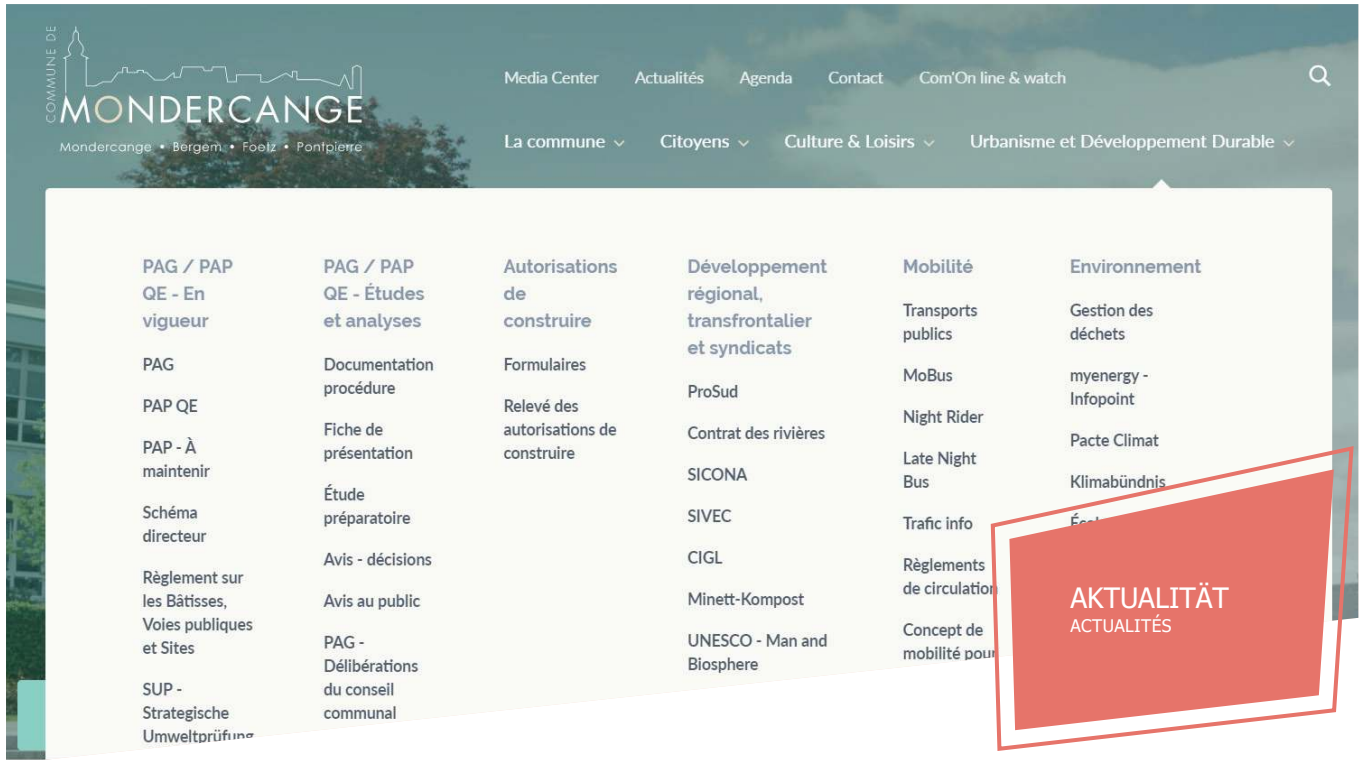
Seit dem 1. Juni 2010 wird den Einwohnern unserer Gemeinde eine wichtige Dienstleistung angeboten. In Zusammenarbeit mit dem Rechtsanwalt Claude PAULY bieten wir **15-minütige** Sprechstunden zu juristischen Fragen und Problemen an, die jeder Einwohner einmal jährlich kostenlos beanspruchen kann. Dieses Angebot ist kein gebührenfreier Rechtsbeistand, sondern die Möglichkeit einem Experten juristische Problemstellungen kurz darlegen zu können, um weitere Schritte zu ermitteln. Die Sprechstunden finden nur nach Vereinbarung statt. Eine Bestätigung Ihres Termins erhalten Sie binnen kürzester Zeit.

FR

Depuis le 1er juin 2010, des consultations juridiques sont offertes aux citoyens de notre commune. En collaboration avec Maître Claude PAULY, une consultation gratuite de **15 minutes** est accordée une fois par an à chaque habitant. L'expert évaluera les problèmes et vous proposera les suites à entreprendre. Les consultations auront lieu uniquement sur rendez-vous. Une confirmation du rendez-vous sera transmise dans les meilleurs délais.

KONTAKT / CONTACT :

☎ 55 05 74 - 1



KOMMUNALE DIENSTE - ABTEILUNG GEMEINDEPLANUNG SERVICES COMMUNAUX - SERVICE URBANISME

Planen ist die halbe Miete.

Besonders für größere und kleinere Bauvorhaben in einer der 102 Gemeinden des Landes. Da nicht jede Gemeinde gleich aufgestellt ist, gestalten sich Organisation und Koordination schwierig. Besonders kleinere Gemeinden tun sich oft schwerer mit Bebauungsplänen und dem ganzen Drumherum. Eine Gebrauchsanweisung für Bürger um ihr Bauvorhaben zu vereinfachen und die nötigen Voraussetzungen zu schaffen, gibt es bei der Vielfältigkeit der Projekte leider nicht.



Den Bürgern dürften diese Hürden und Schwierigkeiten jedoch egal sein. Sie erwarten von ihrer Gemeinde gute Dienste im Sinne der allgemeinen Lebensqualität. Durch den neuen allgemeinen Bebauungsplan (Plan d'aménagement général, PAG) und den Teilbebauungsplänen (Plan d'aménagement particulier, PAP) will die Gemeinde Monnerich den Bürgern ein Werkzeug in die Hand geben, mit dem Sie ganz konkret arbeiten und planen können.

Diese Pläne definieren die zukünftige Nutzung eines Areals, beispielsweise ob eine Nutzung für Wohnungen, Büros, Gewerbe oder Grünflächen zulässig ist und welche Größe die betreffenden Gebäude haben dürfen. Er ist das Schlüsselinstrument der Stadtentwicklung um gute Lebensbedingungen zu schaffen und bestehende Strukturen zu berücksichtigen.

Für weiter Informationen wenden Sie sich bitte an die zuständige Abteilung der Gemeinde:

Département Urbanisme et Développement Durable - Aménagement communal:

Tél.: 55 05 74 - 1

www.mondercange.lu
Rubrik: Urbanisme et Développement durable



La planification est la moitié de la réussite.

Surtout pour les projets de construction majeurs et mineurs dans l'une des 102 communes du pays.

Toutes les administrations municipales n'étant pas structurées de la même façon, l'organisation et la coordination peuvent être difficiles. Les petites communes ont souvent plus de mal à gérer les plans de développement. Compte tenu de la diversité des projets, il n'existe malheureusement pas de manuel permettant aux citoyens de simplifier leurs projets de construction et de générer les conditions nécessaires.

Les citoyens ne devraient pas se soucier de ces obstacles et difficultés. Ils attendent de leur commune de bons services en termes de qualité de vie générale.

Avec le nouveau Plan d'aménagement général (PAG) et les Plans d'aménagement particulier (PAP), la commune de Mondercange veut donner aux citoyens un outil de travail et de planification très concret.

Ces plans définissent la superficie des bâtiments concernés et la destination future d'un site, par exemple une utilisation résidentielle, de bureaux, commerciale ou d'espaces verts. Il est l'instrument clé du développement urbain pour créer de bonnes conditions de vie et tenir compte des structures existantes.

Pour plus d'informations veuillez contacter le service compétent de la commune:

Département Urbanisme et
Développement Durable -
Aménagement communal

Tél.: 55 05 74 - 1
www.mondercange.lu

Rubrique:
Urbanisme et Développement durable



BAUPRÄMIE

PRIME DE CONSTRUCTION

Die Gemeindeverwaltung von Monnerich hat die Ehre, Ihnen mitzuteilen, dass das Antragsformular für eine Wohnungsbauprämie oder eine Kaufprämie jetzt online verfügbar ist.

Wir laden alle Interessierten ein, auf der Website der Gemeinde

<https://mondercange.lu/citoyens/media-center/formulaires>

unter „Logements“ das entsprechende Formular herunterzuladen. Dieses Formular ist auf Anfrage auch am Empfang des Gemeindehauses erhältlich.



L'administration communale de Mondercange a l'honneur de vous informer de la mise en ligne du formulaire de demande en obtention d'une prime de construction ou d'acquisition d'un logement.

Nous invitons les intéressés à se rendre sur le site internet de la commune

<https://mondercange.lu/citoyens/media-center/formulaires>

sous « logements » pour télécharger le formulaire en question. Bien évidemment, ce formulaire est également disponible sur demande à la réception de la mairie.



AKTUALITÄT
ACTUALITÉS

GEMEINDEAUKTION

VENTE AUX ENCHERES COMMUNALE

Die Preisgebote müssen bis Freitag, 25. November 2021 um 10.00 Uhr an folgende Adresse:

Gemeinde Monnerich
Service Maintenance
18, rue Arthur Thinnés
L-3919 Mondercange

Für weitere diesbezügliche Informationen wenden Sie sich bitte an Herrn Yves SCHUMACHER

Tel: 55 05 74 520

Mail: yves.schumacher@mondercange.lu

Les offres de prix sont à remettre avant le vendredi 25 novembre 2021 à 10.00 heures à l'adresse suivante:

Commune de Mondercange
Service Maintenance
18, rue Arthur Thinnés
L-3919 Mondercange

Pour tous renseignements supplémentaires, veuillez-vous adresser à M. Yves SCHUMACHER

Tel: 55 05 74 520

Mail: yves.schumacher@mondercange.lu



Camion MERCEDES 1314 K

Première mise en circulation:	08.06.1988
Carburant :	Diesel
Kilométrage:	204.000 km
Cylindrée:	5.917 cm ³
Puissance:	100 kw / 136 cv
Masse en service:	5.430 kg
Masse maximale autorisée :	13.000 kg
Nombre de places :	3 personnes
Pneumatiques :	Pneus 80 %
Contrôle technique :	valable jusqu'au 21.04.2022
Défectuosités:	néant
Dernière révision :	faite le 01.10.2020 à 203.272 km
Equipements :	Attache remorque



Camionnette Peugeot Partner / Couleur blanche

Première mise en circulation:	26.03.2003
Carburant :	Essence
Kilométrage:	140.300 km
Cylindrée:	1.360 cm ³
Puissance:	55 kw / 75 cv
Masse en service:	1.110 kg
Masse maximale autorisée :	1.890 kg
Nombre de places :	2 personnes
Pneumatiques :	Pneus 70 %
Défectuosités :	néant
Contrôle technique :	valable jusqu'au 01.04.2022
Dernière révision :	faite le 12.10.2020 à 135.430 km
Equipements :	Attache remorque

**!! Attention : Le véhicule n'est pas en état de marche
!! (fuite sur la conduite de liquide de refroidissement menant vers le chauffage du véhicule). La conduite est à remplacer par le nouveau propriétaire.**



Camionnette Peugeot Partner / Couleur verte

Première mise en circulation:	21.05.2003
Carburant :	Essence
Kilométrage:	33.000 km
Cylindrée:	1.360 cm ³
Puissance:	55 kw / 75 cv
Masse en service:	1.110 kg
Masse maximale autorisée :	1.890 kg
Nombre de places :	2 personnes
Pneumatiques :	Pneus 70 %
Défectuosités :	néant
Contrôle technique :	valable jusqu'au 13.07.2022
Dernière révision :	faite le 13.10.2020 à 124.941 km



Drehbank / Tour à métaux

Model : PROGRESS N425

Dimensions

Longueur :	3.100 mm
Largeur :	1.000 mm
Hauteur :	1.300 mm



NATIONALFEIERTAG

FÊTE NATIONALE

Traditionsgemäß trafen sich die Mitglieder des Schöffenkollegiums und des Gemeinderats der Gemeinde Mondercange zusammen mit den Mitgliedern der Verwaltung sowie Vertretern von Vereinen und Verbänden anlässlich des Nationalfeiertages auf der „Duerfplaz“ in Monnerich. Der Nationalfeiertag in Luxemburg wurde eingeführt, um den Geburtstag des Großherzogs zu feiern, beginnend mit dem Geburtstag von Großherzogin Charlotte, der auf den 23. Januar fiel. Da das Datum ihres Geburtstages in den Winter fiel, wurden die Feierlichkeiten auf einen späteren Termin, den 23. Juni, verschoben. Dieses Datum wurde nach ihrer Regentschaft beibehalten.



Fidèles à la tradition, les membres du collège échevinal et du conseil communal de la Commune de Mondercange, ensemble avec les membres de son administration ainsi que des représentants des clubs et associations, se sont réunis sur la « Duerfplaz » à Mondercange à l'occasion de la fête nationale. La fête nationale au Luxembourg a été instaurée pour célébrer l'anniversaire du Grand-Duc, en commençant par l'anniversaire de la Grande-Duchesse Charlotte, qui tombait sur le 23 janvier. Comme la date de son anniversaire tombait en hiver, les célébrations ont été reportées à une date ultérieure, le 23 juin. La date a été maintenue après son règne.





AKTUALITÄT
ACTUALITÉS

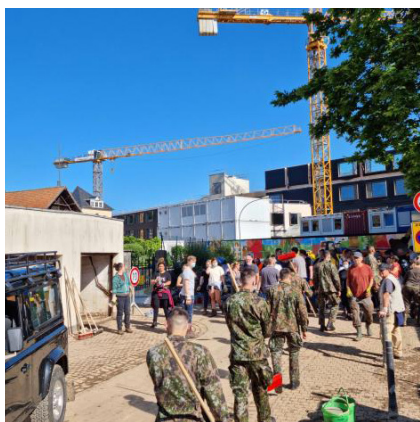
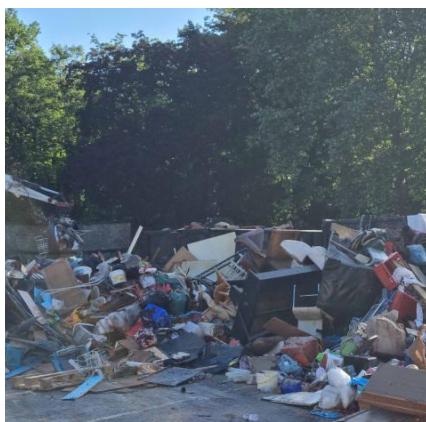
SOLIDARITÄT - UEBERSCHWEMMUNGEN

SOLIDARITE - INNONDATIONS

Die sintflutartigen Regenfälle vom 14. Juli 2021 verursachten Überschwemmungen, die die Stadt Echternach verwüsteten. Der Anblick des Ausmaßes der Schäden löste eine nationale Solidaritätsbewegung aus, die die Dienste vieler Gemeinden mobilisierte. Eine Gruppe von 4 Mitarbeitern der Gemeinde Monnerich fuhr am Sonntag, den 18. Juli 2021, mit zwei Transportern nach Echternach, um die örtlichen Dienste, die Armee und den CGDIS, die bereits vor Ort waren, bei der Räumung der Straßen zu unterstützen. Hier sind einige Eindrücke von unserer Hilfe.



Les pluies torrentielles du 14 juillet 2021 ont causé des inondations qui ont ravagé la ville d'Echternach. Vu l'ampleur des dégâts, un mouvement de solidarité nationale a été déclenché qui a mobilisé les services de nombreuses communes pour apporter leur soutien aux sinistrés. Dimanche, le 18 juillet 2021, une délégation de 4 collaborateurs de la commune de Mondercange s'est rendue à Echternach avec deux camionnettes pour aider les services locaux, l'armée et le CGDIS à déblayer les rues de la ville sinistrée. Voici quelques impressions de notre mission de solidarité.





SOLIDARITÄT - UEBERSCHWEMMUNGEN - JUMO

SOLIDARITE - INNONDATIONS - JUMO



Iwwerschwemmungen zu lechternach

Den 17 te Juli war de Jumo (Jugend Monnerech) mam Jugendhaus Reckeng op lechternach.

Vill aner Jugendhaier (Schëtter Jugendhaus, Jugendhaus Dippach, Jugendhaus Zolwer, Jugendhaus Stroossen, lechternach asw) waren och op der Plaz fir den Anwunner vun lechternach ze hëllef.

Ee grouse MERCI a Bravo un iech all. All Respekt och un all Jugendhaus an hire Jonken, déi Solidaritéit gewisen hunn andeems si hir Aktivitéiten einfach fale gelooss hu fir hëllef ze goen.

ZESUMME SI MER STAARK!





PARC MOLTER SPIELPLATZ/AIRE DE JEUX

Die erste Phase der Neugestaltung des Park Molter ist abgeschlossen und die Öffentlichkeit konnte das neue Freizeitgelände ab Ende Juli nutzen. Es bietet eine Vielzahl von Attraktionen für alle Altersgruppen.

Der Spielplatz „Op der Millen“ wurde zum Vergnügen der Kleinsten gebaut. „Millen“ auf Luxemburgisch bedeutet „Mühle“ und dieser Name wurde in Anlehnung an den Namen des „Molter“ gewählt, der ursprünglich den Lohn des Müllers bedeutete. Dieser Spielplatz, der für Kinder von 3 bis 12 Jahren gedacht ist, enthält

viele integrative und barrierefreie Attraktionen wie ein Drehkreuz, ein Trampolin und eine Schaukel. Die blau-gelbe EPDM-Beschichtung garantiert Sicherheit für alle im Falle eines Sturzes. Neben diesen Attraktionen gibt es auch Holzspiele aus Robinienholz, die durch die Verwendung natürlicher Materialien Spaß mit Naturverbundenheit kombinieren. Ihre Kinder können sich auf eine große Burg, Holzhäuser für die Kleinsten, eine doppelte Seilrutsche und vieles mehr freuen. Die Konformität des Spielplatzes wurde von einem zugelassenen Kontrollamt geprüft.

Für die größeren Kinder gibt es ein Beachvolleyballfeld und 3 Petanque-Plätze, die demnächst mit Natursteintribünen, Bänken und Liegestühlen ausgestattet werden.

In der zweiten Phase, die Anfang 2022 abgeschlossen werden soll, sind weitere Änderungen vorgesehen, wie die Schaffung eines flachen Erholungsbereichs, die Anpassung der öffentlichen Beleuchtung, die Installation von weiterem Mobiliar und eine allgemeine Umgestaltung der Grünflächen.





La première phase du réaménagement du parc Molter est achevée et c'est dans ce cadre que le public a pu profiter, dès fin juillet, de la nouvelle zone de loisirs. Elle comprend une multitude d'attractions adressées à tous les âges.

C'est pour le bonheur des plus petits que fut aménagée l'aire de jeux baptisée « Op der Millen ». « Millen » en luxembourgeois, signifie moulin et ce nom fut choisi en référence au nom du parc Molter, terme désignant à l'origine le salaire du meunier. Cette aire de jeux, destinée aux enfants de 3 à 12 ans, comprend de nombreuses attractions à caractère inclusif et accessible à tous comme ; un tourniquet, un trampoline et une balançoire. Le revêtement en EPDM bleu et jaune garantit la sécurité de tous en cas de chutes. À ces attractions viennent s'ajouter des jeux en bois de robinier qui allient divertissement



et rapport avec la nature grâce à l'utilisation de matériaux naturels. Ainsi vos enfants pourront profiter d'un grand château, de petites maisonnettes pour les plus petits, d'une double tyrolienne et bien plus encore. Dans le but de garantir la sécurité de tous, la conformité de l'aire de jeux a été validée par un organisme agréé.

Les plus grands pourront profiter d'un terrain de beach-volley ainsi que de 3 pistes de pétanque qui seront prochainement agrémentés de gradins en pierre naturelle, de bancs et de transats.

La deuxième phase, dont l'achèvement est prévu courant 2022, comprendra des modifications supplémentaires, telle la création d'une zone récréative plane, l'adaptation de l'éclairage public, la mise en place de mobilier ainsi qu'un réaménagement général des surfaces vertes.





NOUVEAU
NEU

CITY APP

www.mondercange.lu



DIE INTERNET- UND
TV-LÖSUNG DER
GEMEINDE MONNERICH

COM'ON
line

ULTRA HIGH SPEED INTERNET

500 MB: 32 € /mois

1 GB: 55€ /mois

COM'ON
watch

UN SERVICE TÉLÉ COMPLET

OFFRE TV: 12 € /mois

REDEVANCE DE BASE: 6 € /mois

pour TV, internet et téléphone fixe

(raccordement et utilisation du réseau de
télédistribution)

LA SOLUTION INTERNET
ET TV DE LA COMMUNE
DE MONDERCANGE



EINWEIHUNG DER NEUEN VËL'OK-STATION IN FOETZ INAUGURATION DE LA NOUVELLE STATION VËL'OK À FOETZ



Am 17. September 2021 wurde die neue Vël'Ok-Station in Foetz eingeweiht im Beisein des Schöffenkollégiums, des Gemeinderates und aller, die zum Erfolg des Projekts beigetragen haben.

Le 17 septembre 2021 fut inaugurée la nouvelle station Vël'Ok à Foetz en présence du collège échevinal, du conseil communal et de tous les acteurs qui ont contribué à la réussite du projet.





BROUTDOUSENAKTION 2021 CAMPAGNE DE BOÎTES À GOUTER 2021

Ein umweltfreundliches Geschenk für unsere Vorschulkinder

Wie bereits in den vergangenen Jahren bekamen die Vorschulkinder der Gemeinde eine wiederaufladbare Getränkeflasche und eine Brotdose geschenkt. Die Geschenke sind qualitativ hochwertig, langlebig und auch kindgerecht.

Der Sinn dieser Aktion besteht darin die Kinder, und somit ebenfalls die Eltern, zu sensibilisieren von vorgefertigten Pausensnacks Abstand zu nehmen. Man ernährt sich nicht nur gesünder, sondern man vermeidet auch eine Menge Verpackungsmüll. Umso wichtiger ist es, frühzeitig die richtigen Reflexe einzüben.

Un cadeau écologique pour nos élèves du préscolaire

Tout comme les années précédentes, les élèves du préscolaire se sont vus offert un cadeau utile en forme d'un bidon réutilisable et d'une boîte à tartines. Les articles offerts sont d'une qualité remarquable, durables et adaptés aux besoins des enfants.

Le but de cette action est celui d'inciter les enfants, et en même temps leurs parents, à ne plus consommer des snacks préfabriqués. De cette façon, non seulement on se nourrit d'une façon plus saine, mais on évite aussi les emballages jetables en aluminium ou en plastique autour des tartines et des sandwiches. Il est primordial d'apprendre dès le bas âge les bons réflexes.





MÄIN ÉISCHT NULL OFFALLBUCH

D'Ëmweltberodung Lëtzebuerg, zesumme mam Ministère fir Ëmwelt, Klima a nohalteg Entwécklung, der Ëmweltverwaltung, der Superdreckschëscht an den Offallsyndikater SICA a SIDEK, huet e neit lëtzebuergesch Buch publizéiert ronderëm Thema wéi een Offall kann a Ressourcen ëmwandelen oder och ganz vermeide mam Titel « Mäin éischt Null Offallbuch ».

D' Bichelche riicht sech prinzipiell un d'Kanner am Alter vum Cycle 3, mee och schonn déi méi Kleng fannen et ganz flott an interessant.

D'Buch zielt Geschicht vum „Litti“, dee guer net op seng Ëmwelt oppasst, a säin Offall egal wouhi gehäit. Mat Hëllef vu senger Nopesch, dem „Betti“ léiert hie lues a lues wéi ee nees am Aklang mat der Natur leeft, wat een alles aus Offall ka maachen, respektiv wéi ee säin Offall ka vermeiden.

Op sengem Wee léiert de Litti wéi een den Offall richteg trennt, wou een e soll hibréngen, a wat dann aus deenen eenzelnen Offäll ka gemaach ginn.

Hie mierkt dann och wéi vill besser et him geet wann hie sech gutt em seng Ëmwelt këmmert.

D'Buch weist einfach, ouni vill Texter, bildlech a spilleresch wéi een d'Offallproblematik an eiser Gesellschaft kann ugoen, souwuel als Kand wéi och als Erwuessenen.



Une action de sensibilisation
à la valorisation des déchets alimentaires
Eine Sensibilisierungskampagne zur Verwertung
von Lebensmittelabfällen

**! à détacher s.v.p. !
merci**

Bon de retrait Abholschein



pour ↓ für



1 × rouleau
DE SACHETS
BIODÉGRADABLES
1 × ROLLE BIO BEUTEL



Conservation des ressources dans les résidences Évitez les déchets et collectez-les séparément



Rejoignez-nous !



Initiative

Contactez votre association de propriétaires ou votre gestionnaire de biens (syndic), car ce sont eux qui sont responsables de l'organisation.



Consultation gratuite

Analyse individuelle
Développement du concept
Matériel d'information
Orienté vers la pratique
Tel: (+352) 488 216 - 1
residenzen@sdk.lu

Objectif :



Réduire les déchets résiduels

En principe, l'objectif est de réduire considérablement la quantité de déchets résiduels en collectant séparément divers produits en fin de vie et en les recyclant.



Sécurité et propreté

La collecte séparée réduit à la fois la quantité et le potentiel de danger des déchets résiduels.



Recyclage

La collecte sélective est ce qui rend le recyclage possible en premier lieu, et donc l'extraction de matières premières secondaires.

Exemple Local poubelle



Enlèvement communal



- ▶ Déchets résiduel
- ▶ Papier/carton
- ▶ Récipient / Verre creux
- ▶ Déchets organiques

VALORLUX (emballage)

- ▶ sac bleu – Collecte PMC* selon la commune

* (Plastique, emballages métalliques, carton)



VALORLUX BE THE CHANGE

En collaboration avec :



Chambre immobilière
du Grand-Duché de Luxembourg



SuperDrecksKëscht®

Collections via **SDK® fir Bierger**,
Centre de recyclage, porte-à-porte (4x/an),
*Veuillez jeter les piles sèches dans les points de
collecte publics ou des centres de recyclage

- ▶ Médicaments, bombes aérosol,
cartouches d'encre et de toner,
huiles et graisses alimentaires,
emballages de produits nocifs
- ▶ Tubes fluorescents, Lampes à basses
consommation d'énergie
- ▶ Petit électroménager

ecotrel ecobatterien

ASSOCIATION KAMP BUS TACCHET ASSOCIATION KAMP BUS TACCHET



Poubelle intelligente

- ▶ Au moins 50% de déchets résiduels,
les ressources sont préservées
- ▶ réduction des taxes sur les déchets,
simplicité opération
- ▶ facturation selon le principe du
pollueur-payeur
- ▶ la facturation individuelle par
utilisateur, transmission sécurisée
des données
- ▶ Solution pour l'intérieur et l'extérieur
de bâtiments



La loi luxembourgeoise sur la gestion des déchets du 21 mars 2012 (article 13, paragraphe 3) précise que les immeubles à appartements (« résidences ») doivent être équipés des installations nécessaires pour permettre la collecte

séparée des différentes fractions/produits de déchets générés. Le système de collecte sélective des déchets peut être utilisé dans des bâtiments multi-résidentiels de toute taille. Pour plus d'informations, voir residenzen.sdk.lu



SOLIDARITÄTSPROJEKT: SCHULE IN KAMERUN PROJET DE SOLIDARITÉ: ÉCOLE AU CAMEROUN

Im Rahmen des Lebensprojekts des Gymnasiasten Paulin NOUEMSI vom Lycée Guillaume Kroll wurde eine große Sammlung von Schulmaterial angelegt. Ziel dieses Projekts ist die materielle Unterstützung einer kamerunischen Schule. Die Lehrkräfte der Grundschulen der Gemeinde Monnerich und die Gemeindeverwaltung haben alle zu dieser großartigen Geste der Solidarität beigetragen.

Sobeschloss unsere Verwaltung 15 Desktop-Computer zu spenden, die von unserem Partnerunternehmen DSL it solutions & services s.à r.l. kostenlos überprüft wurden, um kamerunischen Schulkindern Zugang zu hochwertiger Computerausrüstung zu ermöglichen.



C'est dans le cadre du projet de vie du lycéen Paulin NOUEMSI du Lycée Guillaume Kroll qu'une large collecte de fournitures scolaires s'est mise en place. Ce projet a pour but d'apporter un soutien matériel à une école camerounaise. Le corps enseignant des écoles fondamentales de la commune de Mondercange ensemble avec l'administration communale ont tous apporté leur contribution à ce magnifique geste de solidarité.

Ainsi, notre administration a décidé de faire don de 15 ordinateurs de bureau reconditionnés gratuitement par notre société partenaire DSL it solutions & services s.à r.l. afin de donner accès à du matériel informatique de qualité aux écolier camerounais.



E kleng Schrëtt fir mech E grouss Schrëtt fir meng Ëmwelt

RICHTEG HËTZEN



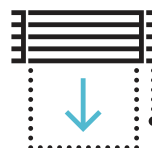
D'Temperatur doheem
ëm 1 Grad erofsetzen.

Dat spuert bis zu 7% vun
den Heizkäschen!



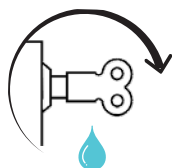
Den Heizkierper net
zoustellen oder verdecken.

Soss kann deen Aarmen
net richtig schaffen.



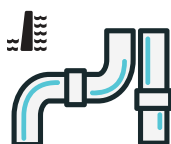
Owes d'Rollueden erof an
d'Rideauen zou maachen.

Iwwert d'Fënstere geet déi
meescht Hëtzt verluer.



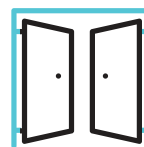
Den Heizkierper virun
der Heizperiod entlëften.

D'Loft muss eraus, nëmmen esou
kann d'Hëtzt gutt zirkuléieren.



D'Heizungsréier
am Keller dämmen.

Fir keng Wäermt do ze verléieren,
wou een se jo net brauch.



Dieren zu méi kale
Raim zoumaachen.

Pass gutt op, looss
d'Hëtzt net fortlafen!



D'Heizung owes a beim Verloosse
vum Raum op 16°C erofdréien.

Net ganz ausmaachen, soss killt
de Raum eventuell zevill of.



D'Fënster grouss opmaachen
- net op d'Kipp - fir ze lëften.

Du wëlls jo vill Loftaustausch
a wéineg Hëtztverloscht.



D'Hänn an d'Zänn mat
kalem Waasser wäschen.

D'Temperatur vum Waasser
spillt keng Roll fir de Knascht.

MÉI ZUM THEEMA!
QUIZ, SPILL, FAKTEN ...



www.klengschrett.lu

Mir sinn all Virbiller!

Editeur

Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Partner:





COUPE SCOLAIRE 2021

Am 11. Juni 2021 wurde die „coupe scolaire“ vom Lehrerkollegium organisiert, in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung, der Präventivabteilung der großherzoglichen Polizei und der Elternvereinigung.

Die „coupe scolaire“, die ausschließlich den Schülern der Klasse 4 der Grundschule vorbehalten ist, hat als Ziel die Schüler für die Gefahren des Straßenverkehrs zu sensibilisieren. Um dies zu tun, mussten die Schüler mit dem Fahrrad eine festgelegte Strecke durch Monnerich abfahren.

Die Teilnehmer erhielten ihren „Fahrrad“-Führerschein und der beste Schüler qualifizierte sich für die Teilnahme am nationalen Wettbewerb.

En date du 11 juin 2021, la coupe scolaire a été organisée par le Corps enseignant, en collaboration avec l'Administration Communale, la Section Préventive de la Police Grand-Ducale et l'association des parents d'élèves.

La coupe scolaire, qui est réservée exclusivement aux élèves du cycle 4 de l'école fondamentale, a pour objectif de sensibiliser les élèves aux dangers de la circulation routière. Pour ce faire, ils ont été amenés à réaliser un parcours en vélo à Monderange.

Les participants ont ainsi reçu leur permis de conduire « vélo » et le meilleur élève s'est qualifié pour participer à la coupe scolaire nationale.





UNSERE GEMEINDE
NOTRE COMMUNE

DIGITALISIERUNG - FÜR JEDES ALTER LA DIGITALISATION - POUR CHAQUE ÂGE DE LA VIE

Wir freuen uns, Ihnen von der „digitalen“ Zusammenarbeit zwischen dem Club „A Bosselesch“ und dem JUMO berichten zu können.

Spätestens seit dem Lockdown hat sich gezeigt, wie vielfach einsetzbar unsere neuen Medien sind, um der sozialen Isolation präventiv zu begegnen. Zoom, Facetime, Skype, dies sind nur einige Namen von digitalen Hilfsmitteln, die in den vergangenen Monaten zu hören waren. Jedoch nicht jeder wusste, was es damit auf sich hat.

Alle Neugierigen und Interessierten sind herzlich eingeladen, mit uns in die digitale Welt mit ihren vielen Möglichkeiten einzutauchen. Jugendliche aus dem JUMO werden uns auf dieser Reise mit unserem Handy, Tablett oder PC im Club „A Bosselesch“ begleiten.

In einem ersten Rundtischgespräch zeigte sich zunächst, dass das Interesse an diesem Thema groß ist, das Know-How, die Geduld und eine gewisse Scheu aber ebenso präsent sind. Dies wird in den jeweiligen Begegnungen aufgegriffen, so dass bei den Teilnehmern das Interesse die Scheu überwindet.

Das Thema bietet also genügend Gesprächsstoff. Ihre Fragen zu diesem komplexen Thema können in aller Ruhe bei einem Gespräch beantwortet werden und Sie erhalten Informationen, was Ihr Handy, Tablett oder PC noch so alles können

Ab wann?

Herbst 2021. Teilen Sie uns Terminvorschläge mit, wir stellen den Kontakt zum JUMO her.

Für wen?

Für alle, die ihr Gerät noch besser erkunden möchten und manches Geheimnis noch nicht kennen.

Voraussetzung?

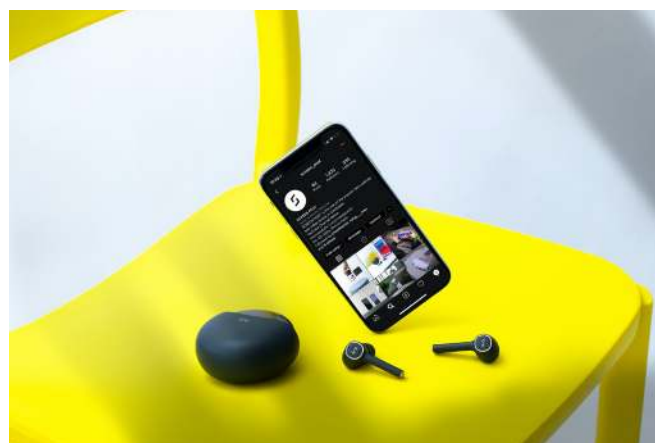
Interesse, Neugier und Mitglied unseres Clubs „A Bosselesch“.

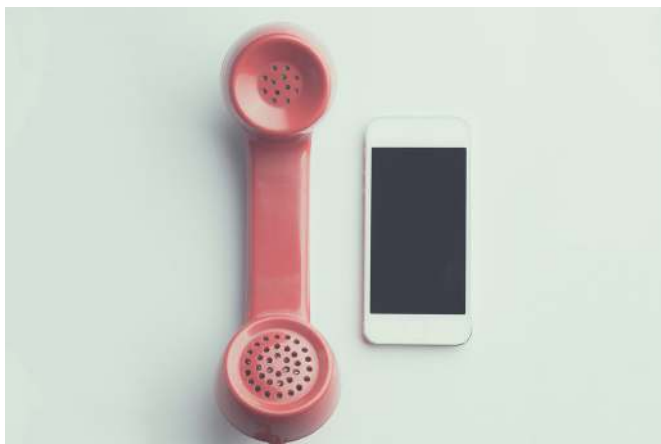
Wo findet das Ganze statt?

Im Centre „A Bosselesch“ - 1, rue de Limpach, L-3932 Mondercange Tel. : 265536

Preis: 10,00 € pro Stunde oder 5,00 € für 30 Minuten

Herzlich willkommen zu unserer Reise in die digitale Welt! Ihr Team JUMO und Ihr Club „A Bosselesch“





U

Nous sommes heureux de pouvoir vous informer de la coopération «digitale» entre le Club «A Bosselesch» et le JUMO.

Au plus tard depuis le Lockdown, il est devenu évident que nos nouveaux médias peuvent être très efficaces pour lutter contre l'isolement social. Zoom, Facetime, Skype, ce ne sont que quelques outils informatiques dont on a entendu parler ces derniers mois, mais pas tout le monde connaissait leur signification.

Toutes les personnes curieuses et intéressées sont vivement invitées à découvrir avec nous le monde digitale et ses nombreuses possibilités. Les jeunes de JUMO nous accompagneront lors de ce voyage avec nos téléphones portables, tablettes ou ordinateurs dans le club «A Bosselesch».

Lors d'une première table ronde, il est ressorti que l'intérêt pour ce sujet est grand, mais que le savoir-faire, la patience et une certaine timidité sont

tout aussi présents. Ceci sera repris dans les réunions respectives, afin que que la timidité des participants soit surmontée par leur l'intérêt.

Le sujet offre donc suffisamment de matière à discussion. Vos questions sur ce sujet complexe peuvent trouver une réponse en toute tranquillité au cours d'une discussion. Vous recevrez des informations sur les possibilités que vous offre votre téléphone mobile, votre tablette ou votre PC.

A partir de quand ?

Automne 2021. Faites-nous part de vos disponibilités, nous vous mettrons en contact avec le JUMO.

Pour qui ?

Pour chacun qui veut encore mieux explorer son appareil et qui ne connaît pas encore tous les secrets.

Prérequis ?

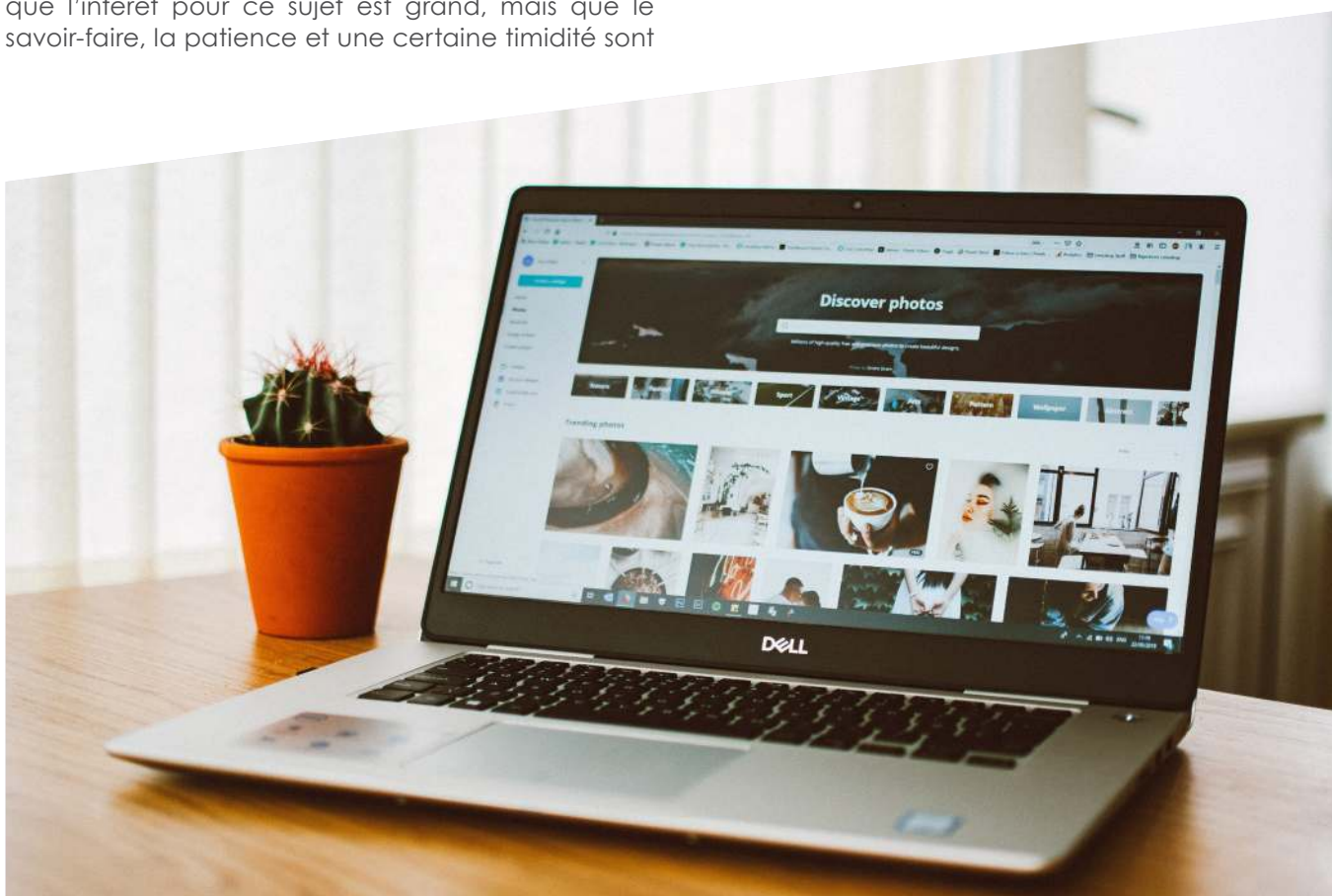
Intérêt, curiosité et membre de notre club «A Bosselesch».

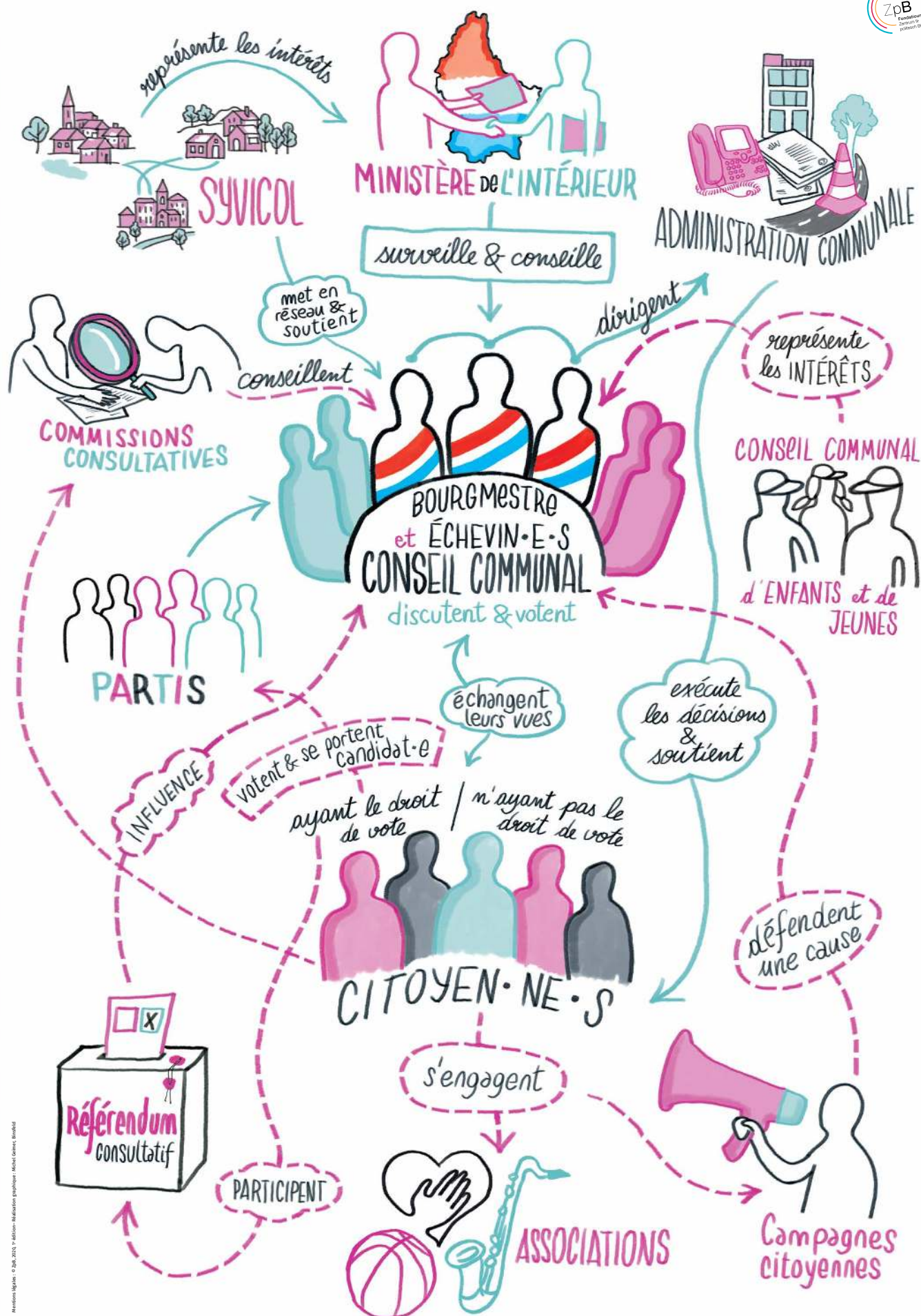
Où se déroule la rencontre ?

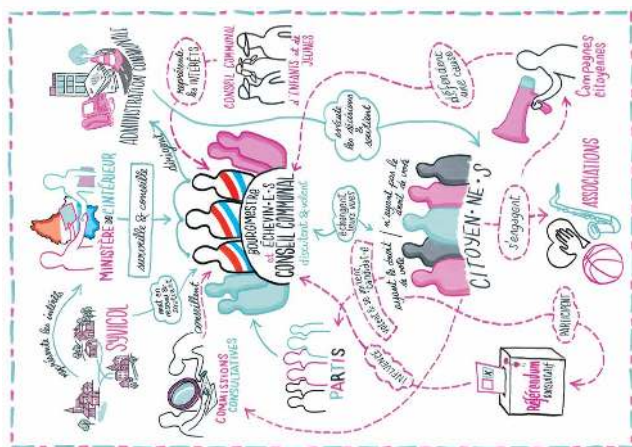
au Centre «A Bosselesch» - 1, rue de Limpach, L-3932 Mondercange Tél. : 265536

Prix : 10,00 € par heure ou 5,00 € pour 30 minutes.

Bienvenu pour notre voyage vers le monde digital! Votre équipe JUMO et le club « A Bosselesch ».







LES COMMUNES AU LUXEMBOURG

Une commune est généralement constituée d'une ou de plusieurs localités ou d'une ville. Elle est chargée d'organiser le vivre-ensemble d'une communauté locale et de représenter les intérêts de ses citoyen-ne-s. Il s'agit de la plus petite unité administrative territoriale et du plus bas niveau de décision politique au Luxembourg.

Les communes décident elles-mêmes leurs affaires propres (*autonomie communale*), mais doivent cependant respecter diverses lois et règlements nationaux généraux dans le cadre de leurs activités. Le ministère de l'Intérieur vérifie si les actions des communes sont conformes aux lois et règlements (*surveillance de la gestion communale*).

La Constitution et la loi communale du 13 décembre 1988 régissent l'organisation et le mode de fonctionnement d'une commune.

Les attributions d'une commune comprennent :

- **des missions obligatoires** : administration communale, plan d'aménagement et construction de logements, maintien de l'ordre public, gestion des déchets, approvisionnement en eau et en électricité, politique des transports, politique environnementale, enseignement primaire, aide sociale, etc.
- **des missions facultatives** : activités de loisirs, infrastructures touristiques, offres pour les enfants et les jeunes ainsi que pour les personnes âgées, construction de logements sociaux, initiatives écologiques, etc.
- **des activités menées au nom de l'État** : bureau de population, bureau d'état civil.

Certaines tâches sont parfois difficiles à gérer par une commune de manière individuelle. C'est pourquoi, les communes unissent souvent leurs forces pour optimiser leur action sur les plans financiers et administratifs (par exemple, gestion des déchets et du recyclage, approvisionnement en eau, parcs naturels, installations de loisirs, transports, etc.). On parle alors de « syndicats ».

Les décisions politiques et actions administratives de la commune ont une incidence directe sur le quotidien des citoyen-ne-s : ramassage des ordures, entretien des voiries communales, construction d'un nouveau gymnase, organisation d'une manifestation culturelle, élaboration d'une stratégie pour promouvoir l'intégration et les échanges, délivrance d'une carte d'identité, etc.

Pour savoir ce qui se passe dans la commune, les citoyen-ne-s peuvent suivre en tant qu'auditeur-trice-s les séances publiques du conseil communal et les réunions d'information. Ils/Elles peuvent aussi se tenir informé-e-s grâce aux bulletins publiés par la commune (*Gemegebuët*) par exemple, ou encore en consultant le site web ou une application communale.

Les citoyen-ne-s ont la possibilité de participer activement à l'organisation de la vie publique et politique de la commune, par exemple en

- élisant leurs représentant-e-s au conseil communal ou en se présentant eux/elles-mêmes aux élections locales,
- participant à des référendums,
- signant ou en initiant des pétitions,
- participant à des commissions consultatives,
- défendant les intérêts des jeunes citoyen-ne-s dans des conseils communaux d'enfants et de jeunes,
- s'engageant dans des partis politiques,
- lançant une campagne citoyenne,
- s'impliquant dans des associations,
- participant à des enquêtes, des ateliers, des groupes de discussion, etc. dans le cadre de nouveaux projets de développement communal.

Les représentant-e-s communaux-ales au Luxembourg ne sont généralement pas politicien-ne-s de métier. Toutefois, ils/elles reçoivent une indemnité ou des jetons de présence en contrepartie de leurs efforts et de leur engagement. Afin de concilier leur métier et leurs fonctions communales, ils/elles peuvent être libéré-e-s de leurs activités professionnelles pendant un certain nombre d'heures pour se consacrer à leur travail au sein de la commune (« congé politique »). L'employeur-euse reçoit une indemnité pour le temps de travail perdu.

Le schéma illustre la situation sous forme simplifiée. Par exemple, il ne fait pas apparaître les modes d'élection, ni les procédures de nomination des représentant-e-s politiques. De même, la structure d'une administration communale ne peut être représentée dans le détail. Néanmoins, ce schéma permet de mieux comprendre les manières de participer et les relations entre les acteurs de la commune et, le cas échéant, de s'informer de manière plus précise ou de faire des recherches complémentaires.

BOURGMESTRE ET ÉCHEVIN-E-S

Suite aux élections, les membres du conseil communal choisissent les future-s échevin-e-s et le-la bourgmestre sur la base des majorités et des coalitions.

Le-La bourgmestre assume la direction politique de la commune. Cela signifie qu'il/elle poursuit des objectifs politiques et met en œuvre certains projets avec les échevin-e-s pendant leur mandat. Par exemple, il/elle

- dirige le conseil communal,
- est président-e du collège des bourgmestre et échevins,
- s'occupe de toutes les questions d'état-civil,
- est responsable du maintien de l'ordre public.

Les échevin-e-s sont choisi-e-s parmi les membres du conseil communal pour soutenir le-la bourgmestre en tant qu'adjoint-e-s.



Le collège des bourgmestre et échevin-e-s est l'organe exécutif et administratif de la politique locale. Il

- gère les finances de la commune,
- met en œuvre les lois et règlements de l'État ainsi que les décisions du conseil communal,
- coordonne les activités et les services communaux,
- convoque le conseil communal (au moins tous les 3 mois).



ADMINISTRATION COMMUNALE

L'administration communale met en œuvre les décisions et règlements ordonnés au niveau communal et national. L'administration communale est le point de contact des citoyen-ne-s pour les offres communales (activités de loisirs, réunions d'information, organisation scolaire, services d'aide à domicile, etc.) et les services (délivrance de cartes d'identité, entretien des routes communales ainsi que des espaces verts et forestiers de la commune, etc.). L'administration communale se compose d'un secrétariat ainsi que de divers départements administratifs et services techniques (Biergerzenter, finances, service forestier, service d'élimination des déchets, l'entretien des lieux et bâtiments publics, l'approvisionnement en eau, etc.).



CONSEIL COMMUNAL

Le conseil communal est composé de représentant-e-s de la commune élu-e-s directement. Les membres du conseil communal sont assermentés par le-la bourgmestre à la suite des élections. Le nombre de membres du conseil communal dépend du nombre d'habitant-e-s de la commune concernée. L'adoption d'une décision a lieu à la majorité des suffrages exprimés.

Le conseil communal

- émet des règlements pour la commune,
- vote le budget,
- décide de la perception d'impôts et sur la propriété communale,
- est responsable des questions de personnel de l'administration communale.



COMMISSIONS CONSULTATIVES

Les commissions conseillent le conseil communal ainsi que le collège des bourgmestre et échevin-e-s. Elles peuvent également organiser leurs propres événements ou initiatives. Les citoyen-ne-s peuvent participer aux travaux des commissions. Une distinction est faite entre les commissions prescrites par la loi, qui sont obligatoires (par exemple pour l'intégration et l'école), et les commissions facultatives (pour la culture, les bâtisses, l'environnement et l'égalité des chances, etc.).



CONSEIL COMMUNAL D'ENFANTS ET DE JEUNES

Les enfants et les jeunes de ce conseil s'engagent de manière volontaire pour les intérêts et les besoins de leurs égaux (aires de jeux et de sport, projets environnementaux, organisation d'activités, etc.). Ils/Elles transmettent leurs recommandations au conseil communal et se familiarisent ainsi avec la politique locale. Toutefois, il n'est pas obligatoire pour les communes d'avoir un conseil communal d'enfants et de jeunes.



CAMPAGNES CITOYENNES

Les citoyen-ne-s peuvent créer une campagne citoyenne s'ils sont d'avis qu'un problème n'est pas résolu en leur faveur et s'ils veulent attirer l'attention du public sur la situation. Ces groupements sont généralement limités dans le temps et servent à exercer de la pression sur le conseil municipal et à influencer une décision politique.

RÉFÉRENDUM CONSULTATIF

Le conseil communal peut décider d'organiser un référendum pour les questions d'intérêt communal afin d'interroger les citoyen-ne-s sur un sujet politique particulier et de prendre le pouls des électeur-trice-s. Au Luxembourg, un référendum est uniquement consultatif. Cela signifie qu'après le référendum, le conseil communal peut prendre une décision qui est contrairement à l'opinion des citoyen-ne-s. Les citoyen-ne-s peuvent également initier un référendum. Pour cela, au moins 1/5 ou 1/4 des électeur-trice-s (selon le nombre d'habitant-e-s) doivent présenter une demande auprès du conseil communal et formuler des questions à soumettre au vote.



LES ACTEURS EN DÉTAIL

CITOYEN-NE-S

Les citoyen-ne-s vivent dans une commune. Les citoyen-ne-s ayant le droit de vote élisent leurs représentant-e-s au conseil communal. Les élections du conseil communal ont lieu tous les six ans.

Pour être élu : les Luxembourgeois-e-s sont automatiquement inscrit-e-s sur la liste électorale de leur commune dès l'âge de 18 ans. Les non-Luxembourgeois-e-s peuvent se faire inscrire sur les listes électorales dès l'âge de 18 ans s'ils-elles résident au Luxembourg depuis au moins 5 ans. Les citoyen-ne-s inscrit-e-s sur les listes électorales doivent participer aux élections communales.

Pour être élu-e : les Luxembourgeois-e-s et les non-Luxembourgeois-e-s ayant le droit de vote peuvent se porter candidat-e-s s'ils-elles résident dans la commune depuis 6 mois.

Les citoyen-ne-s étranger-ère-s n'ayant pas le droit de vote peuvent participer aux commissions consultatives, aux associations et aux campagnes citoyennes.

Manières de participer au sein de la commune :



PARTIS

Les partis sont des groupements politiques auxquels adhèrent des personnes ayant des idées et des objectifs politiques similaires. Les partis participent à la formation de la volonté politique. Dans les communes d'au moins 3 000 habitant-e-s, les citoyen-ne-s votent sur la base de listes de partis (système proportionnel). Dans les communes de moins de 3 000 habitant-e-s, les élections sont organisées sur la base de listes de candidat-e-s, sans division en partis (système majoritaire).



SYVICOL

Le *Syndicat des Villes et Communes luxembourgeoises* (SYVICOL) est composé de représentant-e-s des communes, d'un bureau de direction et de commissions ainsi que d'expert-e-s. Il favorise la coopération entre les communes luxembourgeoises et avec les communes étrangères. En outre, il soutient les membres du conseil communal dans leur travail (par exemple en proposant des formations) et représente les communes auprès de l'État et des organisations européennes et internationales.



WAT WAR LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

ÉTAT CIVIL - HOCHZEITEN - 2021

ÉTAT CIVIL - MARIAGES - 2021

MAI

- > 14/05 Robinet André Joseph et Kovacs et Nathalie Monique Sarah
- > 20/05 Prieto Emmanuel Isidore Antonio et Djezzar Anaïs Oriane Aicha
- > 28/05 Bertrand Gilles et Gaasch Lynn
- > 28/05 Blondel Adrien et Brusa Charlene Priyal

JUIN

- > 04/06 Skenderović Adnan et Duarte Dominguez Laura
- > 11/06 Halsdorf Mike Nico et Ramos Jenny
- > 25/06 Dias de Sousa Mike et Marques Santos Stéphanie
- > 25/06 Langin Adrien et Ben Amor Mariem

JUILLET

- > 02/07 Lua Jérôme et Turpel Mandy Carmen Paula
- > 02/07 Schmitz Pierre Jean Nicolas et Rueda Villamizar Maria Arcelia
- > 02/07 Freitas Rodrigues Dylan et Lauer Tammy

- > 21/07 Arnoldy Tommy et Schweich Jil

- > 30/07 Erpelding Raphael Serge et El Khal Sarah

AOÛT

- > 12/08 Kreb Eric et Oestreicher Sarah
- > 13/08 Hoidis Steffen et Stengel Kathrin
- > 14/08 Mathekowitsch Daniel et Kohnen Romaine
- > 14/08 Becker Philippe Guy Alain et Theiner Katja
- > 20/08 Monteiro Silva Amado David et Gonçalves Angélique
- > 20/08 Picard Samy et Eschette Jennifer Lilly Thessy



GEBURTEN NAISSANCES

JANVIER

- > 02/01 Agovic Amin
- > 08/01 Marques Matheo
- > 23/01 Closset Aiden
- > 23/01 Lemmer Charel
- > 23/01 Abjibade Norah
- > 25/01 Silva Montez Jay
- > 25/01 Valmorbida Sophie
- > 26/01 Lisé Siena
- > 27/01 Conter Marcel

FÉVRIER

- > 02/02 Toto Francesco
- > 11/02 Da Costa Paulino Leonardo
- > 23/02 Senhadji Nélia

MARS

- > 02/03 Scheller Dax Fynn
- > 06/03 Di Leo Edoardo
- > 06/03 Marck Elizabeth
- > 09/03 Dinis Mancinelli Ben
- > 15/03 Gomes de Bem Flor
- > 16/03 Gaussmann Mia

AVRIL

- > 10/04 Rodrigues Carla

- > 14/04 Monteiro Nogueira Soan

- > 23/04 Moreira Goncalves Paulo

MAI

- > 03/05 Lesquir Charlotte
- > 18/05 Kerger Pauly Tessa
- > 19/05 Silva Tavares Machado Mia
- > 25/05 Allahham Rusllan
- > 29/05 De Sousa Ayden

JUIN

- > 25/06 Kockhans Léonie
- > 29/06 Ventura Gomes Elyas
- > 30/06 Antony Luca

JUILLET

- > 07/07 Sousa Machado Arthur Manuel
- > 22/07 Tang Hanna
- > 27/07 Morenville Louise

AOÛT

- > 13/08 Toussaint Sanjay Stanislavsky Norbert
- > 15/08 Kreutz Matteo
- > 20/08 Kail Jackie
- > 24/08 Francis LANG et Gwen OLK



EVENTS 2021

OCTOBRE

> 10/10	11h - 12h30	Journée de la Commémoration nationale	Mondercange - Duerplaz
> 15/10	16h30 - 19h00	Vernissage « Art Intergénérationnel » Chantal Blasen - artiste	Mondercange - Centre A Bosselesch
> 30/10		Frëndschaftsconcert - Harmonie Municipale	Mondercange - Hall Sportif

NOVEMBRE

> 13/11		Concert Chorale Lidderfrënn	Bergem - Beim Nössert
> 20/11	20h00	DE YETI Monnerecher Dullessen	Bergem - Beim Nössert
> 21/11	18h00	DE YETI Monnerecher Dullessen	Bergem - Beim Nössert
> 26/11	20h00	DE YETI Monnerecher Dullessen	Bergem - Beim Nössert
> 27/11	20h00	DE YETI Monnerecher Dullessen	Bergem - Beim Nössert

DÉCEMBRE

> 03/12		Christmas After Work	Mondercange - Duerfplaz
> 04/12		Concert de Noël - Chorale Lidderfrënn	Mondercange - Centre Arthur Thinnes
> 04/12		Fête de la St. Nicolas	Mondercange- Duerfplaz
> 05/12		Monnerecher Gaudi	Mondercange - Duerfplaz
> 14/12		Fête de Noël du 3ème Âge	Mondercange - Hall Sportif
> 15/12		Fête de Noël du 3ème Âge	Mondercange - Hall Sportif
> 18/12		Gala-Concert Harmonie Municipale	Mondercange - Hall Sportif



d'Monnerecher Dullessen

invitéieren op hier Theaterowenter
zu Biergem am Centre Culturel "Beim Nössert"
si spillen ee lëschtegen 3Aker
vum Andreas Wening

De YETI

Samschdes den 20. November 2021 Ridde um 20 Auer
Sonndes den 21. November 2021 Ridde um 18 Auer
Freides den 26. November 2021 Ridde um 20 Auer
Samschdes den 27. November 2021 Ridde um 20 Auer

et spille mat:
Biver Jiji, Brescia Silvia, D'Amaro Massimo, Defays Manni
Gerin Claude, Gubbini Loris, Iacovazzi Sandra
Mikolajczak Colette, Oth Gilles, Picariello Laura, Winandy Nelly

Régie: Wilmes Jean-Claude

Technik: Jakobi Roland

Bühn: Wilmes Marc, Clement Fernand

Pësperkëscht: Faber Christiane, Retter Clay

Entrée: Kanner 5€ Erwuessener 10€
Reservatioun Tel.: 621 524 260 (14:00 - 19:00) oder per SMS
(De Monart-Telefon as ab dem 30.10.2021 op)



COVID-CHECK: Geimpft/Geheelt/Getest
Test op der Plaz (30 Min. virum Ridde)



PRAKTESCH INFOS
INFOS PRATIQUES

FC MONDERCANGE

Du hues Loscht Fussball ze spillen?

Da mell dech bei eis! Du kanns gäre fir den éischten Training probéiere kommen.

Kontaktéier eis einfach

Per mail:

cdj.fcmonnerech@gmail.com

oder direkt bei engem vun eisen Trainer



FC Monnerech Jugend
Saison 2021 /2022



Catégorie	Année de naissance		Journée		Horaire		Terrain	A partir du	Entraîneurs	
Bambinis	à.p. de 5ans	2015	Mardi	Jeudi	18:00	19:00	Synthétique (T1)	15-sept	Adirano	Thierry
Pupilles	2013	2014	Mercredi	Vendredi	17:30	18:45	Synthétique (T2)	01-sept	Kevin	Leonardo
Poussins	2011	2012	Mardi		17:30	19:00	Synthétique (T2)	10. Août	Christophe	Noha
			Jeudi	Vendredi	1730	19:00	Synthétique (T2)		Christophe	Noha
Minimes	2010	2009	Lundi		17:30	19:00	Synthétique (T2)	30. Août	Dany	Miguel
			Mercredi	Jeudi	17:30	19:00	Synthétique (T2)		Dany	Miguel
Scolaires	2008	2007	Lundi	Mardi	17:30	19:00	Synthétique (T2)	30. Août	Pedro	
			Jeudi		17:30	19:00	Centre (T3)		Pedro	

Entraîneurs		
Scolaires	COELHO Pedro	691 897 088
Minimes	DE JESUS MATOS Daniel	691 709 627
Minimes	SANTIONI Sacha	621 508 025
Poussins	PEREIRA QUEIROZ Miguel	621 577 788
Poussins	PINTO RIBEIRO Cristophe	691 827 579
Poussins	JASNAK Noah	621 465 820
Pupilles	LOURENCO Kevin	661 890 720
Pupilles	TAVARES Leonardo	691 121 345
Bambinis	FERSINO Andriano	691 546 005
Bambinis	DA COSTA MISSA Thierry	621 207 933

Commission des Jeunes			
Coordination CDJ	KREMER Luc	621 811 183	cdj.fcmonnerech@gmail.com
Secrétaire	MANCO Daniel	621 280 652	dmanco@vdl.lu
Transfert	DA CUNHA Nelson	691 614 332	nelson.monteirodacunha@yahoo.fr
Licence	LOCOROTONDO Walter	621 190 559	locowalter20@gmail.com
KIT/Uniformes	BRENNVALDI Davide	621 830 250	d_brenvaldi@yahoo.fr
Matériel	KIEFFER Paul	621 779 191	pakief@pt.lu



WAT ASS LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

„3IEME ÂGE“ TURNEN / GYMNASTIQUE

Wer darf mitmachen :

Jeder bzw. Jede die Spass an der Bewegung haben und auch noch im hohen Alter gerne in einer Gruppe gutgelaunter Mitmenschen sich fithalten möchte.

Turnstunden in Steinbrücken:

Jeden Mittwoch von 17 bis 19 Uhr im Turnsal der Schule in Steinbrücken außer in den Ferien oder an Feiertagen.

Turnstunden in Monnerich:

Jeden Montag von 17 bis 18 Uhr im Turnsal der Schule in Monnerich außer in den Ferien oder an Feiertagen.

Kontakt:

Dengler-Fisch Carine
35, Grand-rue
L-3313 Bergem
Tel.: 518413
Gsm: 691 793 302

Qui peut participer :

Toute personne qui aime le mouvement et souhaite garder la forme dans un groupe de personnes de bonne humeur, même à un âge avancé.

Cours de gym à Pontpierre :

Tous les mercredis de 17 à 19 heure dans la salle de gym à l'école de Pontpierre sauf les vacances ou jours fériés.

Cours de gym à Mondercange :

Tous les lundis de 17 à 18 heure dans la salle de gym à l'école de Mondercange sauf les vacances ou jours fériés.

Contact:

Dengler-Fisch Carine
35, Grand-rue
L-3313 Bergem
Tel.: 518413
Gsm: 691 793 302





> **Mëttwochs**
13h30-18h00

Am Centre Arthur Thinnes D'Frënn vum Drëtten Alter Monnerech

All Mëttwochs ass Kaffisstuff vun 13 Auer 30 bis 18 Auer. Eng gutt Geleeënheet fir e gemittlechen Nomëtteg ze verbréngen bei Kaffi a Kuch.

Wat kënnt dir do maachen?

Ma ganz einfach Kaarten oder Rummikub spillen oder einfach äer Ideen austauschen - natierlech ass och fir de klengen Honger gesuergt, Bréidercher ginn et och.

Wat maache mir nach ?

Bei all Feierdag gi mir mat eise Memberen iessen a wann et méiglech ass, ass och en Dagesausflug dobäi.

Sidd dir virwelzech, ma da kommt ganz einfach emol era kucken. Jiddereen ass haerzlech wëllkomm!

D'Frënn vum Drëtten Alter Monnerech freeë sech, lech all Mëttwoch kënnen haerzlech ze begrëssen.



WAT ASS LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

NEUIGKEITEN VOM WEISSSTORCH DERNIÈRES NOUVELLES DE LA CIGOGNE BLANCHE

Letzte Neuigkeiten vom Weißstorch (*Ciconia ciconia*) aus dem Raum Monnerich- Schiffingen-Bettemburg- Réiserbann

In diesem Jahr hatte sich wiederum ein Storchchenpaar an der „Lameschmillen“ bei Bergem eingefunden und begann Anfang März auf einer Pappel zu brüten, wo in etwa 15 m Höhe dazu eigens eine Plattform angebracht wurde. Dieser Brutplatz ist demnach seit 2013 jedes Jahr besetzt. Die 3 Jungvögel wurden am 07.06.2021 beringt.

Ein zweites Paar brütete dieses Jahr an der Alzette bei Bettemburg im „Stréissel“ auf einer abgebrochenen Pappel. Der Horstbau geschah in „Eigenregie“. Die Erstbeobachtung des Paares auf dem Horst gelang am 02.04.2021.

Ein drittes Paar hatte sich ebenfalls in „Eigenregie“ einen Horst auf einer abgesägten Pappel an der Alzette bei Fenningen eingerichtet. Die Erstbeobachtung gelang am 12.04.2021. Leider wurde das Nest mitsamt einem Jungvogel durch die Unwetter am 04.06.2021 zerstört.

In den feuchten, teilweise renaturierten Wiesen entlang der Alzette von Monnerich über Schiffingen und Bettemburg bis in den Réiserbann hinein, wurden dieses Jahr viele Weißstörche gemeldet, so z.B. 42 Exemplare am 7. und 20 am 22. Juni 2021. Dabei handelt es sich um Jungvögel der Vorjahre, die noch nicht geschlechtsreif sind. Nach 3 bis 4 Jahren, manchmal schon nach 2, bilden sie Paare, nisten in der Umgebung ihrer Geburtsstätte oder besiedeln Reviere in der Großregion.

Die beobachteten Ansammlungen von Jungvögeln stammen größtenteils von Brutten aus dem nahen

Dernières nouvelles de la Cigogne blanche (*Ciconia ciconia*) de la région de Mondercange-Schiffange-Bettembourg-Réiserbann

Cette année de nouveau, un couple de cigognes blanches a niché depuis début mars près de la « Lameschmillen » (Bergem) sur un peuplier à une hauteur d'environ 15 m. Une plate-forme y a été aménagée pour accueillir le nid. Celui-ci est occupé tous les ans depuis 2013. Le 07.06.2021 trois jeunes cigognes ont été baguées par les spécialistes de natur&ëmwelt.

Un deuxième couple a niché cette année près de l'Alzette à Bettembourg au lieu-dit « Stréissel » sur un peuplier, la cime duquel a été brisée lors d'une tempête. Le couple a procédé à la construction de son nid sans avoir besoin d'une plate-forme. La première observation de l'oiseau sur le nid date du 02.04.2021.

Un troisième couple a lui aussi construit son nid près de l'Alzette à Fennange sur un peuplier dont la cime a été coupée. La première observation date du 12.04.2021. Vu le manque de support adéquat, le nid avec son jeune a été détruit dans la tempête du 04.06.2021.

En ce début d'année, beaucoup de cigognes ont été dénombrées le long de l'Alzette dans les prés humides et partiellement renaturés de Mondercange jusqu'au Réiserbann : 42 le 7 et 20 exemplaires le 22 juin. Il s'agit de jeunes cigognes des années précédentes qui n'ont pas encore atteint la maturité sexuelle. Après 3 ou 4 ans (parfois dès 2 ans) elles forment des couples, nichent non loin de leur lieu de naissance ou elles s'installent dans la grande région.

Ausland: Vor allem in Frankreich (Elsass-Lothringen) haben Schutz- und Wiedereinbürgerungsmaßnahmen in den letzten Jahrzehnten zu einer deutlichen Zunahme der Art geführt. Durch Ablesen der Nummern der beringten Exemplare, ist auch Zuzug aus dem benachbarten Deutschland festgestellt worden. Da sich die Beobachtungen in den letzten Jahren häufen, ist zu hoffen, dass die Plattformen, die von natur&mwelt aufgerichtet wurden, zum Horstbau angenommen werden.

Es sei daran erinnert, dass immer häufiger auch Silberreiher (*Casmerodius albus*) beobachtet werden. Diese Art kann bei flüchtigem Hinschauen mit dem Weißstorch verwechselt werden. Die Unterscheidungsmerkmale sind jedoch deutlich: siehe Tafel

Mitgeteilt von natur&mwelt Beetebuerg-Monnerech-Réiserbann

Les groupes de cigognes observés se composent en majeure partie de jeunes oiseaux nés dans nos pays voisins dans les régions proches de nos frontières : En France, surtout en Alsace-Lorraine, les ornithologues ont fait avec succès de grands efforts pendant les dernières décennies pour la réintroduction et la sauvegarde de l'espèce. En déchiffrant les numéros d'exemplaires bagués, il a été constaté que d'autres jeunes nous proviennent d'Allemagne. Les observations de cigognes étant en augmentation constante pendant les dernières années, il y a espoir qu'elles profitent des plates-formes de nidification installées par natur&mwelt.

Rappelons que les observations de la Grande aigrette (*Casmerodius albus*) augmentent depuis quelques années. A première vue, l'aigrette peut être confondue avec la cigogne blanche. Mais la différenciation des deux espèces est pourtant facile : voir tableau

Communiqué par natur&mwelt
Beetebuerg-Monnerech-Réiserbann

Weißstorch - Cigogne blanche

Größe - taille	102 cm
Schnabel - bec	rot - rouge
Beine - jambes	rot - rouges
Gefieder - plumage	weiß - blanc
Schwingen - ailes	schwarz - noires
Hals - cou	gestreckt im Flug - allongé au vol

Silberreiher - Grande aigrette

89 cm
dunkel - sombre
dunkel - sombres
weiß - blanc
weiß - blanches
„S“-förmig eingezogen im Flug - replié sous forme de „S“ au vol





JUMO VAKANZAKTIVITEITEN 2021



TRAUS DE DECH!?

HORROR NIGHT



**RALLYE ZU MONNERECH
MAT GRUPPEN VUN
2-4 PERSOUNEN**

**29.10.2021
AB 18H00**

**PRÄIS: 2 €
ALTER: 12+**

**UMELDUNG AM VIR AUS BIS DEN 27.10.2021
• TEL: 55 05 74 - 560 • E-MAIL: INFO@JUMO.LU**



WAT ASS LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

JUMO HÉICHWAASSER - HËLLEF

Héichwaasser - Hëllef

An de schwieregen Zäite vun den Iwwerschwemmungen am ganze Land, huet de JUMO (Jugend Monnerech), zesumme mam Jugendtreff Kayl a mam Jugendhaus Rëmeleng, net gezéckt eise Matbierger an der Gemeng direkt ze hëllefen.

Bei hirer fräiwëlleger Hëllefssaktioun hunn déi Jonk ganzer 18 Palette voll mat Sandsäck fir d'Monnerecher Gemeng gefällt an esou de CGDIS ënnerstëtzt.

E grouse Merci un all déi Jonk, déi mat gehollef hunn.



SITZUNG DES 21. MAI 2021 SÉANCE DU 21 MAI 2021

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend : Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Serge GASPARD, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

Abwesend und entschuldigt: Marc FANCELLI, Christine SCHWEICH, Gemeinderäte

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et en son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents : Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Serge GASPARD, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

Absents et excusés: Marc FANCELLI, Christine SCHWEICH, conseillers

1 BESTIMMUNG EINES AUSSERORDENTLICHEN SITZUNGSSAALS FÜR DIE SITZUNGEN DES GEMEINDERATS

DÉSIGNATION D'UN LOCAL PARTICULIER POUR LES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Kulturzentrum Beim Nössert zum Versammlungsraum für die Sitzung des Monnericher Gemeinderats zu bestimmen um die Abstandsregeln im Kontext der COVID-19-Pandemie einhalten zu können.

Le conseil communal décide à l'unanimité de désigner le centre culturel Beim Nössert comme local de réunion pour cette séance du conseil communal de Mondercange afin de pouvoir respecter les règles de distanciation dans le contexte COVID-19.

2 SCHULUNTERRICHT ENSEIGNEMENT

a) Vorläufige Schulorganisation

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die provisorische Schulorganisation des Grundschulunterrichts (Zyklen 1 - 4) der Gemeinde Monnerich für das Schuljahr 2021/2022 an.

b) Schulentwicklungsplan 2021-2024

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Schulentwicklungsplan an, so wie vom Schulkomitee vorgeschlagen.

c) Betreuungsergänzungsplan

Im Rahmen der Schulorganisation für das Jahr 2021/2022, nimmt der Gemeinderat einstimmig den Betreuungsergänzungsplan der Monnericher Grundschulen und der Maison Relais der Gemeinde Monnerich an.

a) Organisation scolaire provisoire

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental (cycles 1 - 4) de la commune de Mondercange pour l'année scolaire 2021/2022.

b) Plan de développement scolaire 2021-2024

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le plan de développement scolaire tel que proposé par le comité d'école.

c) Plan d'encadrement périscolaire PEP

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le plan d'encadrement périscolaire des écoles fondamentales de Mondercange et de la Maison Relais de la commune de Mondercange dans le cadre de l'organisation scolaire pour l'année 2021/2022.

3 PERSONALANGELEGENHEITEN (ÖFFENTLICHE SITZUNG) AFFAIRES DE PERSONNEL (SÉANCE PUBLIQUE)

a) Ernennung eines Kandidaten auf den Posten des Gemeindeangestellten, Gehaltsgruppe C1, Untergruppe administrativ für die Abteilung „Biergerzenter“ (Empfang) zu 50%

Der Gemeinderat ernennt Frau Evelin KOPYTKO auf den Gemeindeangestelltenposten in Teilzeit in der Abteilung „Biergerzenter“.

b) Ernennung eines Kandidaten auf den Gemeindebeamtenposten, Gehaltsgruppe B1, Untergruppe administrativ, für die Personalabteilung

Der Gemeinderat ernennt Frau Maïté KRIPLER auf den Gemeindebeamtenposten in der Personalabteilung.

c) Ernennung eines Kandidaten auf den Gemeindebeamtenposten, Gehaltsgruppe A1, Untergruppe wissenschaftlich und technisch, für die Abteilung „Réseaux et voirie“

Der Gemeinderat ernennt Herrn Giorgio PEDONE auf den Gemeindebeamtenposten in der Abteilung „Réseaux et voirie“.

d) Neuzeuweisung des Lehrpersonals auf der ersten Liste der freien Posten erstellt seitens des Regionaldirektors

Im Rahmen der Neuzeuweisung des Lehrpersonals auf der ersten Liste der freien Posten, erstellt seitens

a) Nomination d'un candidat au poste d'employé communal, groupe d'indemnité C1, sous-groupe administratif au service «Biergerzenter» (réception) à raison de 50%

Le conseil communal procède à la nomination de Mme Evelin KOPYTKO au poste d'employé communal à temps partiel au service Biergerzenter.

b) Nomination d'un candidat au poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif au service «Ressources humaines»

Le conseil communal procède à la nomination de Mme Maïté KRIPLER au poste de fonctionnaire communal au service Ressources humaines.

c) Nomination d'un candidat au poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique, au service «Réseaux et voirie»

Le conseil communal procède à la nomination de M. Giorgio PEDONE au poste de fonctionnaire communal au service «Réseaux et voirie».

d) Réaffectation d'instituteurs sur la 1ère liste des postes vacants présentée par le directeur de région

Le conseil communal procède à la réaffectation d'instituteurs sur la 1ère liste des postes vacants

des Ministeriums für nationale Bildung, Kindheit und Jugend – Grundschuldirektion Sanem, schlägt der Gemeinderat folgende Kandidaten vor:
 C2-4 p 100% : Herr Laurent CHARPENTIER
 C2-4 SUR 100% : Frau Nora NARDECCHIA
 C2-4 SUR 100%: Frau Lynn BRAUN
 C2-4 SUR 75% : Frau Fabienne DAHM
 C1 SUR 100% : Frau Mia SCHINCKER
 C1 SUR 75% : Frau Bettina BALLMANN

figurant sur les relevés des candidatures du Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse – Direction de l'enseignement fondamental Sanem. Ont été retenues les candidatures suivantes :
 C2-4 p 100% : M. Laurent CHARPENTIER
 C2-4 SUR 100% : Mme Nora NARDECCHIA
 C2-4 SUR 100%: Mme Lynn BRAUN
 C2-4 SUR 75% : Mme Fabienne DAHM
 C1 SUR 100% : Mme Mia SCHINCKER
 C1 SUR 75% : Mme Bettina BALLMANN

4 INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATES INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat im Namen des Schöffensrates über folgende Angelegenheiten:

a) Situation COVID-19

Wöchentlicher Bericht COVID-19

- Laut dem wöchentlichen Bericht des Gesundheitsministeriums wurden während der Woche des 10. bis 16. Mai 725 PCR-Tests bei Einwohnern der Gemeinde Monnerich durchgeführt, wovon 14 positiv auf COVID-19 getestet wurden. Die Inzidenz in der besagten Woche belief sich auf 200,52. Im Allgemeinen waren bereits über 10% der Bevölkerung der Gemeinde Monnerich mit COVID-19 infiziert.
- Es ist weiterhin wichtig die Abstandsregeln einzuhalten.

Realisierung von Antigen-Tests und Zertifizierung durch die Gemeinden

- Im Rahmen der Antigen-Test-Strategie, arbeitet der Schöffensrat zusammen mit der Abteilung „Kultur und Kommunikation“ an der Umsetzung eines Angebots das es ermöglicht Antigen-Schnelltests durchzuführen und diesbezügliche Zertifikate auszustellen.
- Die Gemeinde bekommt kostenlos 1.400 Tests seitens des Staats um die Bürger zu testen.
- Es muss kurzfristig eine Lösung gefunden werden und die einfachste und schnell umsetzbare Möglichkeit ist die Zusammenarbeit mit einem Hilfsdienstleister. Das Angebot wird sich an die Einwohner der Gemeinde Monnerich richten. Im Untergeschoss des Kulturzentrums Beim Nössert in Bergem soll die Teststation eingerichtet werden und es ist vorgesehen, dass an 4 Tagen der Woche dort Tests durchgeführt werden.

b) Deponie Monnerich

- Alle Genehmigungen betreffend die Ausführung der Tiefendrainage wurden ausgestellt.

Le conseil communal prend note des informations du collège des bourgmestre et échevins suivantes, fournies séance tenante par Monsieur le bourgmestre :

a) Situation COVID-19

Rapport hebdomadaire COVID-19

- Selon le rapport hebdomadaire du Ministère de la Santé, 725 tests PCR ont été effectués pendant la semaine du 10 au 16 mai auprès des habitants de la commune de Mondercange, dont 14 ont été testés positif au COVID-19. Le taux d'incidence dans la semaine en question était de 200,52. En général, plus de 10% de la population de la commune de Mondercange étaient déjà infectés avec le virus COVID-19.
- Il est important de continuer à respecter les gestes barrières.

Réalisation de tests antigéniques auprès des communes et certification

- Dans le cadre de la stratégie des tests antigéniques, le collège des bourgmestre et échevins, en collaboration avec le service communal «Culture et Communication», réfléchit sur les possibilités de mise en place d'un service permettant de réaliser des tests antigéniques rapides accompagnés d'un certificat.
- La Commune recevra gratuitement 1.400 tests de la part de l'Etat afin de tester les citoyens.
- Une solution à court terme devra être trouvée et l'option la plus facile et la plus rapide est celle de la collaboration avec un réseau d'aide. Le service s'adressera aux résidents de la commune de Mondercange. Le lieu envisagé pour l'installation du service est le sous-sol du Centre culturel Beim Nössert à Bergem et il est prévu que le service est accessible pendant 4 jours de la semaine.

b) Crassier Mondercange

- Toutes les autorisations relatives à la réalisation du drainage en profondeur ont été délivrées.

- Täglich werden die Arbeiten von der Firma Grundbaulabor Trier überwacht.
- Eine Broschüre mit Erklärungen zu den Arbeiten wurde an die angrenzenden Einwohner verteilt.
- Inzwischen ist die Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Akteuren sehr dynamisch geworden und funktioniert gut.

c) Baustellen der Straßenbauverwaltung

- Am 25. und 26. Mai ist der CR169 Leudelingen-Steinbrücken für jeglichen Verkehr gesperrt.
- Vom 4. bis 6. Juni 2021 und vom 3. bis 5. September 2021 werden Nachtarbeiten auf der A13 zwischen dem Autobahnkreuz Sanem und dem Autobahnkreuz Ehleringen ausgeführt.

d) City-App Monnerich

- Seit Anfang Mai kann die App der Gemeinde Monnerich von den Bürgern heruntergeladen werden. Informationen, unter anderem über die Müllentsorgung und den öffentlichen Transport, können eingesehen werden.

e) Termine

- 11.6.2021 – 16 Uhr: Coupe scolaire
- 18.6.2021 – 14 Uhr: Gemeinderat
- 23.6.2021 – 11 Uhr: Nationalfeiertag (in kleinem Rahmen)
- 25.6.2021: Bürgermeistertag (online) im Kulturzentrum Beim Nössert
- 09.7.2021 – 14 Uhr: Gemeinderat

- Chaque jour, les travaux sont surveillés par la société Grundbaulabor Trier.
- Une brochure expliquant les travaux a été distribuée aux habitants avoisinants.
- Entretemps, la coopération entre les différents acteurs est devenue très dynamique et fonctionne bien.

c) Chantiers de l'Administration des Ponts et Chaussées

- Le 25 et 26 mai le CR169 Leudelage-Pontpierre sera barré à toute circulation.
- Du 4 au 6 juin 2021 et du 3 au 5 septembre 2021 des travaux de nuit seront réalisés sur l'autoroute A13 entre l'échangeur de Sanem et l'échangeur Ehlerange.

d) City-App Mondercange

- Depuis début mai, l'application mobile peut être téléchargée par les citoyens et elle permet de s'informer entre autres sur les collectes de déchets et le transport public.
-

e) Dates à retenir

- 11.6.2021 - 16h00: Coupe scolaire
- 18.6.2021 - 14h00: Conseil communal
- 23.6.2021- 11h00: Cérémonie Fête nationale (cadre restreint)
- 25.6.2021: Journée des bourgmestre (en ligne) au Centre culturel Beim Nössert
- 09.7.2021 - 14h00: Conseil communal

5 GEMEINDEFINANZEN FINANCES COMMUNALES

a) Restantenetat – Rechnungsjahr 2020

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Restantenetat des Rechnungsjahres 2020, erstellt vom Gemeindeeinnahmeholder, in Höhe von 65.207,45.-€ anzunehmen und genehmigt die vorgeschlagenen Nachlässe in Höhe von 11.330,74.-€.

b) Genehmigung der Einnahmeerklärungen – Rechnungsjahr 2020

Einstimmig beschließt der Gemeinderat die Einnahmeerklärungen des Rechnungsjahres 2020 anzunehmen, so wie vom Gemeindeeinnahmeholder vorgelegt.

c) Festlegung des Grundsteuersatzes für das Jahr 2022

Der Gemeinderat beschließt mit 8 Stimmen und 3 Enthaltungen die Grundsteuersätze für das Jahr 2022 wie folgt aufrechtzuerhalten:

a) Etat des restants – exercice 2020

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix l'état des restants de l'exercice 2020 présenté par le receveur communal, accusant un montant de 65.207,45.-€, et marque son accord quant aux décharges proposées au montant de 11.330,74.-€.

b) Approbation de titres de recettes – exercice 2020

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les titres de recette de l'exercice 2020 tels que présentés par le receveur communal.

c) Fixation du taux d'impôt foncier pour l'année 2022

Le conseil communal décide avec 8 voix pour et 3 abstentions le maintien des taux relatifs à l'impôt foncier pour l'année 2022 comme suit :

Grundsteuer A Impôt foncier A	400%	Grundsteuer B/4 Impôt foncier B/4	200%
Grundsteuer B/1 Impôt foncier B/1	600%	Grundsteuer B/5 Impôt foncier B/5	400%
Grundsteuer B/2 Impôt foncier B/2	400%	Grundsteuer B/6 Impôt foncier B/6	600%
Grundsteuer B/3 Impôt foncier B/3	200%		

d) Festlegung des Gewerbesteuersatzes für das Jahr 2022

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Gewerbesteuersatz für das Jahr 2022 auf 325% festzulegen.

d) Fixation du taux d'impôt commercial pour l'année 2022

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de maintenir le taux de l'impôt commercial pour l'année 2022 à 325%.

6 KOMMUNALE BEBAUUNG AMÉNAGEMENT COMMUNAL

a) Parzellierung - BR-INVEST Sàrl

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Parzellierung, unterbreitet seitens des Büros ARCHITECTE MANSY für die Firma BR-INVEST Sàrl, betreffend das Grundstück n°450/1160 in der Grand-rue in Monnerich mit einer Fläche von 26a74ca.

a) Projet de lotissement (anc. morcellement) BR-INVEST Sàrl

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le projet de lotissement présenté par le bureau ARCHITECTE MANSY pour le compte de la société BR-INVEST Sàrl, concernant la place occupée n°450/1160 dans la Grand-rue à Mondercange d'une contenance de 26a74ca.

b) Parzellierung - LOSCH Claude Sàrl

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Parzellierung, unterbreitet seitens des Büros STRIKE ARCHITECTS für die Firma LOSCH Claude Sàrl, betreffend das Grundstück n°50/936 gelegen „Am Armschlag“ in Steinbrücken mit einer Fläche von 9a89ca.

b) Projet de lotissement (anc. morcellement) LOSCH Claude Sàrl

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le projet de lotissement présenté par le bureau STRIKE ARCHITECTS pour le compte de la société LOSCH Claude Sàrl, concernant la place occupée n°50/936 sise «Am Armschlag» à Pontpierre d'une contenance de 9a89ca.

7 KONVENTIONEN UND VERTRÄGE CONVENTIONS ET CONTRATS

a) Zusatzkonvention betreffend die Beihilfen für das Projekt der Gemeinde Monnerich in der rue de l'Ecole in Bergem

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Zusatzkonvention an zwischen der Gemeinde Monnerich und dem Ministerium für Wohnungsbau betreffend die Beihilfen für das Wohnungsprojekt für junge Erwachsene am Standort Al Schoul in der rue de l'Ecole in Bergem.

a) Avenant à la convention relative aux aides à la construction d'ensembles pour le projet de la commune de Mondercange sis à Bergem «rue de l'Ecole»

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'avenant à la convention entre la Commune de Mondercange et le Ministère du Logement relative aux aides à la construction d'ensembles pour le projet des logements destinés aux jeunes sur le site AL SCHOUL sis rue de l'école à Bergem.

b) Konvention zur Zusammenarbeit Gemeinde Monnerich/MRCM

b) Convention de collaboration Commune de Mondercange/MRCM

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Konvention zur Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde Monnerich und der Vereinigung ohne Gewinnzweck „MRCM – Maison Relais de la Commune de Mondercange“ an.

c) MENJ – Abrechnung Jumo asbl – Jugendhaus Monnerich

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Abrechnung der laufenden Kosten für Unterhalt, Verwaltung und Personal der Vereinigung ohne Gewinnzweck „Jugend Monnerich (JUMO)“ für das Jahr 2019 an.

d) Konvention Frau ALTMANN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Konvention zwischen der Gemeinde Monnerich und Frau Justine Altmann an, betreffend die Installierung eines Zauns auf der Parzelle n°1085/5607 in der „rue de Reckange“ in Monnerich zwischen dem Gemeindegrundstück und dem Besitz von Frau Altmann.

e) Konvention Herr HOFFMANN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Konvention zwischen der Gemeinde Monnerich und Herrn Jean Hoffmann an, betreffend die Installierung eines Zauns auf dem Grundstück n°89/5605 gelegen „Bei der Kazebaach“ in Monnerich zwischen dem Gemeindegrundstück und dem Besitz von Herrn Hoffmann.

8 KAUFVERTRÄGE ET KAUFVORVERTRÄGE ACTES ET COMPROMIS

a) Kaufvertrag – LORANG

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Kaufvertrag erstellt zwischen der Gemeinde Monnerich und Herrn René LORANG an, laut dem letzterer der Gemeinde Monnerich das Grundstück n°329/2963 in der rue Mauserueck in Monnerich mit einer Fläche von 18ca zu einem Preis von 450.- € abkauft.

b) Kaufvertrag – FRIEDRICH-BRAUN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Kaufvertrag erstellt zwischen der Gemeinde Monnerich und dem Ehepaar FRIEDRICH-BRAUN an, laut dem die Gemeinde die Grundstücke n°401/3180 in der rue de Schifflange und n°549/2893, n°549/3571 in der rue de l'Ecole in Bergem, mit einer Gesamtfläche von 36a60ca zu einem Preis von 341.550.- € kauft.

Herr MARTINS verlässt die Sitzung.

c) Kaufvertrag – MARTINS-LELANDAIS

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Kaufvertrag

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention de collaboration entre la Commune de Mondercange et l'asbl MRCM – Maison Relais de la Commune de Mondercange.

c) MENJ – Décompte Jumo asbl – Maison des jeunes Mondercange

Le conseil communal approuve à l'unanimité le décompte des frais courants d'entretien, de gestion et de personnel de l'asbl Jugend Monnerich (JUMO) pour l'année 2019.

d) Convention Mme ALTMANN

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention dressée entre la Commune de Mondercange et Mme Justine Altmann relative à l'installation d'une clôture sur la parcelle de terrain n°1085/5607 dans la rue de Reckange à Mondercange entre le terrain communal et la propriété de Mme Altmann.

e) Convention M. HOFFMANN

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention dressée entre la Commune de Mondercange et M. Jean Hoffmann relative à l'installation d'une clôture sur la parcelle de terrain n°89/5605 sise «Bei der Kazebaach» à Mondercange entre le terrain communal et la propriété de M. Hoffmann.

a) Acte de vente – LORANG

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte de vente dressé entre la Commune de Mondercange et M. René LORANG aux termes duquel ce dernier acquiert de la Commune la parcelle de terrain n°329/2963 dans la rue Mauserueck à Mondercange d'une superficie de 18ca au prix de 450.- €.

b) Acte de vente – FRIEDRICH-BRAUN

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte de vente dressé entre la Commune de Mondercange et les époux M. Norbert FRIEDRICH et Mme Ginette BRAUN aux termes duquel la Commune acquiert les places n°401/3180 dans la rue de Schifflange et n°549/2893, n°549/3571 dans la rue de l'Ecole à Bergem, d'une superficie totale de 36a60ca au prix de 341.550.- €.

M. MARTINS quitte la séance.

c) Acte de vente – MARTINS-LELANDAIS

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte

zwischen der Gemeinde Monnerich und Herrn MARTINS DE SOUSA und Frau LELANDAIS an, laut dem die Gemeinde das Grundstück n°1043/3540 in der rue de Noertzange in Bergem mit einer Fläche von 23ca zu einem Preis von 575.- € kauft.

Herr MARTINS nimmt wieder an der Sitzung teil.

de vente dressé entre la Commune de Mondercange et M. Michel MARTINS DE SOUSA et Mme Vanessa LELANDAIS aux termes duquel la Commune acquiert la place de voirie n°1043/3540 dans la rue de Noertzange à Bergem d'une superficie de 23ca au prix de 575.- €.

M. MARTINS rejoint la séance.

9 GEMEINDEPROJEKTE PROJETS COMMUNAUX

a) Vorstellung und Kostenvoranschlag des Projektes „Bau von Ferienhütten- Projekt Minett-trail“

In Folge der Vorstellung des Projektes „Bau von Ferienhütten - Projekt Minett-trail“ der Abteilung „Neubauten“, genehmigt der Gemeinderat einstimmig den diesbezüglichen Kostenvoranschlag von 795.000 Euro.

b) Abrechnung des Projektes „Grundschule Monnerich - Diverse Instandsetzungsarbeiten“

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Abrechnung des Projektes „Grundschule Monnerich – Diverse Instandsetzungsarbeiten“ von 51.327,08.-€ an.

a) Présentation et devis estimatif du projet «Construction de gîtes- Projet Minett-trail»

Suite à la présentation du projet « Construction de gîtes- Projet Minett-trail» par le service communal «Travaux neufs», le conseil communal approuve à l'unanimité le devis estimatif y relatif d'un montant de 795.000 euros.

b) Décompte du projet «Ecole primaire de Mondercange – Divers travaux de réfection»

Le conseil communal approuve à l'unanimité le décompte du projet «Ecole primaire de Mondercange – Divers travaux de réfection» de 51.327,08.-€.

10 CGDIS CGDIS

a) Nationaler Plan zur Organisation des Rettungsdienstes (PNOS) – Stellungnahme

In Folge der Einladung von Frau Innenministerin eine Stellungnahme bezüglich des nationalen Plans zur Organisation des Rettungsdienstes (PNOS) abzugeben, schließt sich der Gemeinderat einstimmig der Stellungnahme des Schöffenrates an.

a) Plan national d'Organisation des Secours (PNOS) – Avis

Suite à l'invitation de Mme la Ministre de l'Intérieur d'émettre un avis par rapport au projet du plan national d'organisation des secours (PNOS), le conseil communal se rallie à l'unanimité à l'avis proposé par le collège des bourgmestre et échevins.

11 REGLEMENTE RÈGLEMENTS

a) Bestätigung eines Dringlichkeitsverkehrsreglements

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig das Dringlichkeitsverkehrsreglement, erlassen seitens des Schöffenrats am 6. Mai 2021, betreffend Erdarbeiten auf Höhe des zukünftigen Gemeindeateliers in Monnerich, rue d'Esch n°140 (CR 106) und dies ab dem 10. Mai 2021 für eine geschätzte Dauer von 45 Werktagen.

a) Confirmation d'un règlement de circulation d'urgence

Le conseil communal confirme à l'unanimité le règlement d'urgence arrêté par le collège échevinal le 6 mai 2021, concernant des travaux de terrassement à la hauteur du futur atelier communal sis à Mondercange, rue d'Esch n°140 (CR 106) et ceci à partir du 10 mai 2021 pour une durée estimée de 45 jours ouvrables.

12 BERATENDE KOMMISSIONEN COMMISSIONS CONSULTATIVES

a) Jugendkommission – Ersetzen der Sekretärin

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Frau Jessica LOURENCO durch Frau Sabrina ARTAUD-CARDONI als Sekretärin der Jugendkommission zu ersetzen.

Frau BASTIAN verh. JUCHEM verlässt die Sitzung.

a) Commission de la Jeunesse – Remplacement du secrétaire

Le conseil communal décide à l'unanimité de remplacer Mme Jessica LOURENCO par Mme Sabrina ARTAUD-CARDONI comme secrétaire de la Commission de la Jeunesse.

Mme BASTIAN ép. JUCHEM quitte la séance.

13 INFORMATIK INFORMATIQUE

a) Informationen zur Informatik-Charta

Schöffe Serge GASPAR und Herr Jean-Pierre FANTINI der Informatikabteilung geben Erklärungen zur neuen internen Informatik-Charta der Gemeindeverwaltung.

a) Information sur la charte informatique

M. l'échevin Serge GASPAR et M. Jean-Pierre FANTINI du service communal informatique donnent des explications sur la nouvelle charte informatique interne de l'Administration communale.

14 VERTRÄGE ZUR ZURVERFÜGUNGSTELLUNG UND NUTZUNG VON WOHNUNGEN CONTRATS DE MISE À DISPOSITION ET D'UTILISATION D'UN LOGEMENT

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig drei Mietverträge für Wohnungen in der Struktur AL SCHOUL in Bergem.

Frau BASTIAN verh. JUCHEM nimmt wieder an der Sitzung teil.

Le conseil communal approuve à l'unanimité trois contrats de mise à disposition et d'utilisation d'un logement dans la structure AL SCHOUL à Bergem.

Mme BASTIAN ép. JUCHEM rejoint la séance.

15 INTERVENTIONEN INTERVENTIONS

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den folgenden Antworten des Schöffenrates betreffend die Fragen der sozialistischen Partei:

a) Zugang zum neuen Gemeindeatelier auf der Monnerecher Kopp in Monnerich

- Der Schöffenrat ist weiterhin überzeugt, dass der Standort der Monnerecher Kopp das ideale Gelände für das neue Gemeindeatelier ist. Dies wurde im Allgemeinen durch die Bürger bestätigt.
- Frau RASPADO, Verantwortliche des Projekts, erklärt, dass das Projekt nach der Abstimmung im Gemeinderat 2019 angepasst wurde, insbesondere um die benötigten Genehmigungen zu erhalten und indem einige der Bemerkungen

Suite aux questions posées par le parti socialiste, le conseil communal prend note des réponses suivantes du collège des bourgmestre et échevins :

a) Accès au nouvel atelier communal sur la Monnerecher Kopp à Mondercange

- Le collège des bourgmestre et échevins est toujours convaincu que le site de la Monnerecher Kopp est l'endroit idéal pour les nouveaux ateliers communaux. Ceci est confirmé en général par les citoyens.
- Mme RASPADO, responsable du projet, explique que le projet a été adapté par rapport au vote du conseil communal en 2019, notamment en vue d'obtenir les autorisations nécessaires et en

der sozialistischen Partei eingeflossen sind.

- Die Straßenbauverwaltung hat nicht ihr Einverständnis für die vorgesehene Zufahrt gegeben, insbesondere was das Fahren des Schulbusses auf dem Gelände betrifft. In Folge dessen wurden die Zufahrt sowie der Parkplatz angepasst.
- Der Standort der zu Beginn für die Installierung eines Spielplatzes vorgesehen war, wurde verworfen, da er sich zum Teil in der Natura 2000-Zone befindet. In Folge dessen wird nun ein Spielplatz entlang des angrenzenden Fahrradweges errichtet, der durch einen Holzzaun abgetrennt wird.
- Es wurde der Anfrage des „Interesseveräin Monnercher Kopp“ Rechnung getragen indem die notwendigen Anschlüsse installiert wurden damit die Vereine und Vereinigungen dort Feste organisieren zu können.
- Auf einer Seite der rue d'Esch wird kein Gehweg gebaut, da es sich um ein nicht bebaubares Grundstück handelt. Der Straßenübergang ist gesichert und auch einfach zugänglich für Personen mit eingeschränkter Mobilität.
- Eine Vël'OK-Station wird am Standort installiert sowie zwei Ladesäulen für Elektro-Autos.
- Der Fahrradweg führt auf den neuen Gehweg (nutzbar seitens der Fahrradfahrer und der Fußgänger). Der Bürgersteig wird nicht bis zur rue des Fleurs verlängert, da der Weg im Rahmen der Erneuerungsarbeiten dieser Straße befestigt wird.

integrierend bestimmte Bemerkungen der sozialistischen Partei.

- L'Administration des Ponts et Chaussées n'a pas marqué son accord quant à l'accès prévu, surtout en ce qui concerne la circulation du bus scolaire sur le site. Ainsi, l'accès et le parking ont été adaptés.
- L'endroit initialement prévu pour l'installation d'une aire de jeu n'a pas pu être retenu vu qu'il se situait sur une partie de la zone Natura 2000. Ainsi, il sera réalisée une aire de jeu allongée le long de la piste cyclable adjacente, séparée par une clôture en bois.
- Il a été tenu compte de la demande du «Interesseveräin Monnercher Kopp» en installant des raccordements afin que les clubs et association puissent organiser des fêtes sur le site en question.
- D'un côté de la rue d'Esch, la construction d'un trottoir n'est pas possible vu qu'il s'agit d'un terrain non-urbanisé. Le traversement de la rue est sécurisé et le passage pour piétons est accessible aux personnes à mobilité réduite.
- Une station Vël'OK sera installée sur le site ainsi que deux bornes de chargement pour les voitures électriques.
- La piste cyclable mène sur le nouveau trottoir (qui doit être utilisé conjointement par les cyclistes et les piétons). Le trottoir ne sera pas rallongé jusqu'à la rue des Fleurs, vu que le chemin sera pavé dans le cadre du chantier du réaménagement de cette rue.

b) Zugang zum Park Molter in Monnerich

- Die Situation an der Ausfahrt des Park Molter an der Kreuzung rue Neuve/rue de Reckange in Monnerich ist gefährlich, insbesondere wegen dem hohen Verkehrsaufkommen und da die Geschwindigkeitsbegrenzung nicht eingehalten wird.
- Der Schöffenrat sucht in Zusammenarbeit mit der Straßenbauverwaltung eine Lösung um die Kreuzungen an beiden Enden der Rue Neuve abzusichern.
- Die Parkplatzproblematik wurde analysiert und Lösungen wurden ausgearbeitet. Diese werden 2022 nach Abschluss der Umgestaltungsarbeiten im Park Molter umgesetzt um die Sicherheit der Fußgänger zu gewährleisten.

c) Baustelle im Park Molter in Monnerich

- Was die Umgestaltungsarbeiten im Park Molter betrifft, ist seit Beginn vorgesehen, dass die Baustelle 2022 abgeschlossen wird (200 Werktage).
- Der Park war zu keinem Zeitpunkt komplett für die Öffentlichkeit gesperrt. Nur die Orte an denen Arbeiten ausgeführt wurden waren mit Bändern abgegrenzt um die Sicherheit der Fußgänger zu gewährleisten.
- Ende Mai 2021 werden die Rohbauarbeiten

b) Accès au parc Molter à Mondercange

- La situation à la sortie du site du parc Molter au croisement rue Neuve/rue de Reckange à Mondercange est dangereuse vu la densité du trafic et les automobilistes ne respectant pas la limitation de vitesse.
- En collaboration avec l'Administration des Ponts et Chaussées, le collège échevinal cherche une solution afin de sécuriser les croisements en haut et en bas de la Rue Neuve.
- La situation de parking a été analysée et des solutions ont été élaborées. Celles-ci seront réalisées en 2022 après l'achèvement des travaux d'aménagement du parc Molter afin d'assurer la sécurité des piétons.

c) Chantier au parc Molter à Mondercange

- En ce qui concerne les travaux de réaménagement du parc Molter, il était prévu dès le début que le chantier se terminera en 2022 (200 jours ouvrables).
- Le parc n'était à aucun moment fermé complètement au public. Seulement les endroits où les travaux ont été exécutés étaient délimités par des bandes afin de garantir la sécurité des piétons.
- Fin mai 2021, les travaux de gros-œuvre seront

fertig gestellt. Die Ausschreibung für den neuen Spielplatz findet zurzeit statt. Es ist vorgesehen, dass der Hauptteil der Bepflanzungen noch in diesem Jahr angepflanzt wird.

- Das Projekt des Kiosks wird in den nächsten Monaten dem Gemeinderat vorgestellt. Gegebenenfalls müssen zusätzliche finanzielle Mittel gestimmt werden. Allerdings scheint es, dass im Allgemeinen das Gesamtbudget eingehalten wird. Es ist vorgesehen, dass die Bauarbeiten des Kiosks im Herbst dieses Jahres anfangen.
- Frau KRINGS, Verantwortliche des Projekts, hat bestätigt, dass bis jetzt keine Beschwerden betreffend die Arbeiten im Park Molter eingereicht worden sind und, dass ganz im Gegenteil die Bürger ihre Zufriedenheit in Bezug auf die vorgesehene Umgestaltung ausgedrückt haben.

d) Hochbeete am Standort Al Schoul in Bergem

- Tatsächlich befanden sich die Hochbeete in der rue de l'Ecole in Bergem in einem schlechten Zustand (Wildwuchs von Unkraut). Inzwischen wurden die Hochbeete seitens der Gärtnerabteilung und der Abteilung „Logement“ instandgesetzt (säen von Samen und setzen von Pflanzen).
- Die Abteilung „Logement“ in Zusammenarbeit mit dem CIGL und auf Anfrage von drei motivierten Bewohnern der Struktur Al Schoul, waren die Initiatoren des Projekts. Inzwischen wohnen zwei von den drei Mietern nicht mehr dort.
- Es wird vorgeschlagen, dass solche Vorkommnisse anhand der City-App (Bereich „report it“), per Telefon oder E-Mail der Gemeinde Monnerich gemeldet werden, anstelle eine Intervention einzureichen um diese im Gemeinderat zu diskutieren.
- Es ist geplant diese Hochbeete in das allgemeine Programm des CIGL aufzunehmen um den regelmäßigen Unterhalt zu garantieren und damit alle Bürger sich an den angepflanzten Kräutern und Gemüse bedienen können.

terminés. La soumission relative à l'aire de jeu est en cours de réalisation. Il est prévu que la majeure partie de la végétation prévue sera plantée cette année.

- Le projet du kiosque sera présenté dans les mois à venir au conseil communal. Le cas échéant des financements supplémentaires doivent être votés. Cependant, il semble que dans l'ensemble l'enveloppe budgétaire pourra être respectée. Il est prévu que les travaux du kiosque commenceront en automne de cette année.
- Mme KRINGS, responsable du projet, a confirmé qu'aucune réclamation relative aux travaux dans le parc Molter n'a été introduite jusqu'à présent et que tout au contraire les citoyens expriment leur contentement quant aux aménagements prévus.

d) Châssis surélevés sur le site Al Schoul à Bergem

- En effet, les jardins surélevés sis dans la rue de l'Ecole à Bergem étaient dans un mauvais état (croissance sauvage de mauvaises herbes). Entretemps le service communal jardinage et le service communal logement ont procédé à la mise en état (ensemencement de graines et plantation de plantes).
- Le Service Logement était l'initiateur du projet, en collaboration avec le CIGL et sur demande de trois locataires motivés habitant dans la structure Al Schoul. Cependant, deux des locataires en question n'y habitent plus.
- Il est suggéré de signaler de tels faits par l'application mobile de la Commune de Mondercange («report it»), par téléphone ou par envoi d'un courriel au lieu d'introduire une intervention pour la discuter au sein du conseil communal.
- Il est planifié d'intégrer ce jardin surélevé dans le programme général du CIGL afin de garantir l'entretien régulier et de permettre à la population de se servir des herbes et légumes cultivés.

SITZUNG DES 18. JUNI 2021 SÉANCE DU 18 JUIN 2021

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Serge GASPARD, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES (ab Punkt 3.), Marc FANCELLI (per Videokonferenz), Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH (per Videokonferenz), John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

Abwesend und entschuldigt: /

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et en son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Serge GASPARD, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES (à partir du point 3.), Marc FANCELLI (par visioconférence), Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH (par visioconférence), John VAN RIJSWIJCK, conseillers

Absents et excusés: /

1 BESTIMMUNG EINES AUSSERORDENTLICHEN SITZUNGSSAALS FÜR DIE SITZUNGEN DES GEMEINDERATS DÉSIGNATION D'UN LOCAL PARTICULIER POUR LES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Kulturzentrum Beim Nössert zum Versammlungsraum für die Sitzung des Monnericher Gemeinderats zu bestimmen um die Abstandsregeln im Kontext der COVID-19-Pandemie einhalten zu können.

Le conseil communal décide à l'unanimité de désigner le centre culturel Beim Nössert comme local de réunion pour cette séance du conseil communal de Mondercange afin de pouvoir respecter les règles de distanciation dans le contexte COVID-19.

2 PERSONALANGELEGENHEITEN (UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT) AFFAIRES DU PERSONNEL (HUIS CLOS)

a) Rücktritt einer Gemeindeangestellten D2

Mit Dank für ihre Arbeit, beschließt der Gemeinderat einstimmig den Rücktritt einer Gemeindeangestellten zum 1. Oktober 2021 anzunehmen.

a) Démission d'une employée communale D2

Avec ses remerciements, le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder démission de ses fonctions à une employée communale au 1er octobre 2021.

3 INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATES INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Herr Bürgermeister informiert den Gemeinderat im Namen des Schöffensrates über folgende Angelegenheiten:

Le conseil communal prend note des informations du collège des bourgmestre et échevins suivantes, fournies séance tenante par Monsieur le bourgmestre :

a) Überschwemmungen

- Am 4. Juni 2021 waren die 4 Ortschaften der Gemeinde von Überschwemmungen in Folge von Starkregenfällen betroffen.
- Innerhalb von 5 Jahren, war die Gemeinde Monnerich 6-mal von Überschwemmungen betroffen.
- Es handelt sich immer um das gleiche Szenario während der Frühlings- und Sommerzeit. Die Böden können die großen Regenwassermassen nicht mehr aufnehmen und die Pegelstände der Bäche steigen und führen so zu Überschwemmungen. Einige Kanalisationsnetze laufen über, so dass das Wasser in die Keller und Garagen zurückfließt.
- Der Schöffensrat zeigt sich nicht erfreut über den Einsatz der Feuerwehrleute, die am 4. Juni erst spät abends im Einsatz waren um den Einwohnern der Gemeinde zu helfen. Deswegen hat der Schöffensrat eine Zusammenkunft mit dem CGDIS angefragt um die Situation zu klären und zu analysieren. Außerdem wird eine interne Analyse innerhalb der Gemeindeverwaltung durchgeführt und ein Notfallkonzept erarbeitet um die zukünftigen Einsätze zu verbessern.
- In Bezug auf das Kanalisationsnetz wird der Schöffensrat die Prioritäten betreffend die auszuführenden technischen Arbeiten definieren, wie beispielsweise den Bau von Wasserrückhaltebecken und gegebenenfalls die Installation von Rückschlagventilen.

a) Inondations

- En date du 4 juin 2021 les 4 localités de la commune étaient touchées par les inondations suites aux fortes pluies.
- Endéans 5 ans, la commune de Mondercange a été touchée 6 fois par des inondations.
- Il s'agit toujours du même scénario pendant les saisons de printemps et d'été. Les sols ne peuvent plus absorber les grandes quantités d'eaux pluviales et le niveau des cours d'eau augmente provoquant ainsi les inondations. Certains réseaux de canalisation sont débordés ayant comme conséquence le reflux de l'eau dans les caves et garages.
- Le collège échevinal ne se montre pas satisfait des interventions des pompiers qui sont seulement intervenus tard en soirée en date du 4 juin afin d'aider les habitants de la commune. Par conséquent, le collège échevinal a demandé une entrevue avec le CGDIS afin de clarifier et d'analyser la situation. De même, il sera procédé à une analyse interne au niveau de la Commune et un plan d'urgence sera élaboré pour améliorer les interventions futures.
- En ce qui concerne les canalisations, le collège échevinal définira les priorités relatives aux travaux techniques à faire, comme p.ex. la construction de bassins d'orage et le cas échéant l'installation de clapets anti-retour.

b) Situation COVID-19

- Die Zahl der COVID-19-Fälle ist rückläufig.
- Die Gemeindeverwaltung funktioniert wieder wie üblich. Es ist nicht mehr nötig einen Termin im Voraus zu vereinbaren.
- Die Bürger haben das Angebot der zertifizierten Schnelltests der Gemeinde, in Zusammenarbeit mit dem Dienstleister „Verbandskëscht“, genutzt. Allerdings war die Resonanz nicht groß genug.

b) Situation COVID-19

- Le nombre d'infections est en baisse.
- L'Administration communale a repris son fonctionnement habituel et il n'est plus nécessaire de prendre un rendez-vous à l'avance.
- Les citoyens ont profité du service des tests rapides certifiés, proposé en collaboration avec la «Verbandskëscht». Vu que la résonance n'est plus très forte et vu la possibilité de prendre à tout

und es besteht mittlerweile die Möglichkeit jederzeit einen Termin im Large-Scale-Testing zu vereinbaren, so dass der Schöfferrat entschieden hat das Angebot ab dem 1. Juli 2021 einzustellen.

moment un rendez-vous au Large-Scale-Testing, le collège échevinal a décidé de cesser le service au 1er juillet 2021.

c) Deponie Monnerich

- Die Stützarbeiten schreiten wie geplant voran.
- Die nächste Sitzung mit allen beteiligten Parteien findet am 7. Juli 2021.
- Intensive Diskussionen in Bezug auf die Installierung eines Solarparks auf der Deponie müssen noch über folgende Punkte geführt werden: das Erstellen einer Konvention mit ArcelorMittal, den Erhalt einer Grundsatzvereinbarung seitens Sudenergie, die Ausarbeitung eines Fragenkatalogs, die Größe des Solarparks, die eventuelle Notwendigkeit einer strategischen Umweltprüfung (SUP), eine Gesprächsanfrage bei Ministerin Carole Dieschbourg und Minister Claude Turmes (Ausschreibung Solarpark).

c) Crassier Mondercange

- Les travaux de stabilisation avancent comme prévu.
- La prochaine réunion avec toutes les parties concernées aura lieu le 7 juillet 2021.
- Des discussions intensives doivent encore être menées en ce qui concerne l'installation d'un parc solaire sur le crassier, notamment l'établissement d'une convention avec ArcelorMittal, l'obtention d'un accord de principe de la part de Sudenergie, l'élaboration d'un catalogue avec les questions restant à clarifier, la taille du parc solaire, la nécessité éventuelle de faire une évaluation environnementale stratégique (SUP), une demande d'entrevue auprès de Mme la Ministre Carole Dieschbourg et M. le Ministre Claude Turmes (soumission parc solaire).

d) Baustellen

- Die partiellen Erneuerungsarbeiten des Straßenbelages zwischen Steinbrücken und Foetz (CR 169) mussten wegen der Wetterverhältnisse auf die Periode des 25. Juni bis 28. Juni 2021 verschoben werden. Die Straße wird gesperrt sein und die öffentlichen Busse werden umgeleitet.
- Wegen punktuellen Reparaturarbeiten ist die Fahrradpiste entlang der Monnericher Deponie für eine Dauer von drei Monaten gesperrt.

d) Chantiers en cours

- Les travaux de renouvellement partiel de la couche de roulement entre Pontpierre et Foetz (CR 169) sont reportés dû aux conditions météorologiques et auront lieu du 25 juin jusqu'au 28 juin 2021. La route sera barrée et les lignes de bus seront déviées.
- Vu les travaux de réparation ponctuels, la piste cyclable longeant le crassier de Mondercange est barrée pour une durée de trois mois.

e) Mitteilung des RGTR des 14. Juni 2021

- Der Antrag des Gemeinderats blieb ohne Impact, wie die Mitteilung betreffend die Busse des RGTR des 14. Juni 2021 zeigt. Es gibt keine direkte Busverbindung zwischen der Gemeinde Monnerich und Schiffingen.

e) Avis Bus 002 RGTR du 14 juin 2021

- La motion du conseil communal est restée sans impact. L'avis bus du RGTR du 14 juin 2021 ne prévoit pas de connexion de bus entre la commune de Mondercange et Schiffange.

f) Genehmigung des Allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde Monnerich

- Der Allgemeine Bebauungsplan (PAG) und der Teilbebauungsplan bestehendes Viertel (PAP QE) der Gemeinde Monnerich wurden vom Innenministerium genehmigt und werden ab sofort appliziert. Größtenteils stimmte das Ministerium den Bemerkungen der Gemeinde zu. Allerdings wurden drei Beschwerden von Bürgern zurückbehalten. Eine Beschwerde wird in Absprache mit dem Umweltministerium bearbeitet. Nach Erhalt einer positiven Antwort werden die Pläne dementsprechend angepasst und zurück an das Innenministerium geschickt.

f) Approbation du PAG de la Commune de Mondercange

- Le PAG et le PAP Quartier existant de la Commune de Mondercange sont approuvés par la Ministre de l'Intérieur et sont dès à présent appliqués. En majorité, le Ministère a donné suite aux remarques de la Commune. Cependant, trois réclamations de citoyens ont été retenues. Une des réclamations sera traitée en concertation avec le Ministère de l'Environnement. Après un retour positif, les plans seront adaptés et renvoyés au Ministère de l'Intérieur.

g) Verhandlungen betreffend den Beitritt der Gemeinde Schiffingen in den ZARE

g) Déclenchement de la phase d'adhésion de la Commune de Schiffange au ZARE

- Was den Beitritt der Gemeinde Schiffingen in das Syndikat ZARE betrifft, finden zurzeit Verhandlungen statt und eine Arbeitsgruppe wurde zu diesem Zweck geschaffen.

h) Instandsetzung des Gefallenendenkmals

- Das Gefallenendenkmal in Monnerich wurde im Rahmen der Feierlichkeiten des Nationalfeiertags instandgesetzt (Reinigung).

i) Reparaturarbeiten eines Rohrbruchs

- In Folge eines großen Lecks an der Wasserversorgungsleitung der Dörfer Steinbrücken und Bergem wird der defekte Hydrant in der Nähe des Wasserturms am 30. Juni 2021 repariert. Die Wasserversorgung ist deswegen von 8 bis 18 Uhr unterbrochen. Die Vorbereitungsarbeiten finden am 28. Juni und am 29. Juni 2021 statt.

j) Problematik der Grasmilben

- Zurzeit wird das ganze Land von einer Grasmilbenplage heimgesucht.
- Die Grasmilben sind nicht gesundheitsgefährdend, allerdings können ihre Bisse Hautausschläge (rote Punkte) verursachen.
- Die Gemeinde informiert alle Eltern der Schüler über die Problematik.

k) Termine

23.06.21	11:00	Zeremonie Nationalfeiertag
25.06.21	10:00	Bürgermeistertag (in digitaler Form) im Kulturzentrum „Beim Nössert“
09.07.21	14:00	Gemeinderat
13.09.21	14:00	Gemeinderat

- En ce qui concerne l'adhésion de la Commune de Schiffange au syndicat ZARE, les négociations sont en cours et un groupe de travail a été créé à cet effet.

h) Remise en état du Monument aux Morts

- Dans le cadre des festivités de la Fête Nationale, le Monument aux Morts à Mondercange a été remis en état (nettoyage).

i) Travaux de réparation d'une fuite d'eau

- Suite à une fuite majeure sur la conduite d'alimentation des villages de Pontpierre et de Bergem, l'hydrant défectueux près du château d'eau sera réparé en date du 30 juin 2021 ayant comme conséquence une coupure d'eau de 8h00 à 18h00. Les travaux préparatoires auront lieu le 28 juin et le 29 juin 2021.

j) Problématique des aoûtats

- Actuellement une forte concentration d'aoûtats est à constater à travers tout le pays.
- Les aoûtats ne sont pas dangereux, cependant leurs morsures provoquent des démangeaisons (boutons rouges).
- La Commune informera les parents des élèves de cette problématique.

k) Dates à retenir

23.06.21	11h00	Cérémonie Fête Nationale
25.06.21	10h00	Journée des Bourgmestres (forme digitale) au Centre culturel «Beim Nössert»
09.07.21	14h00	Conseil Communal
13.09.21	14h00	Conseil Communal

4 KONVENTIONEN UND VERTRÄGE **CONVENTIONS ET CONTRATS**

a) Konvention – VALORLUX asbl

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Konvention zwischen der Gemeinde Monnerich und der Vereinigung ohne Gewinnzweck VALORLUX an, betreffend die getrennte Müllsammlung der Flaschen und Behälter aus Plastik, Metallverpackungen und Getränkekartons zum Zweck der Abfallverwertung.

b) Vertrag COFELY Services S.A.

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Vertrag zwischen der Gemeinde Monnerich und der Firma COFELY Services S.A an, betreffend die periodischen Unterhaltsarbeiten der Produktion und Verteilung der Wärme, sowie der Belüftungseinheiten des Seniorenzentrums A BOSSELESCH in Monnerich.

a) Convention de collaboration – VALORLUX asbl

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention de collaboration dressée entre la Commune de Mondercange et l'association sans but lucratif VALORLUX dans le cadre de la collecte sélective des PMC en vue de leur valorisation.

b) Contrat COFELY Services S.A.

Le conseil communal approuve à l'unanimité le contrat dressé entre la Commune de Mondercange et la société COFELY Services S.A ayant pour objet l'entretien périodique des équipements de production et de distribution de chaleur et des groupes de ventilation du centre seniors A BOSSELESCH à Mondercange.

5 MUSIKUNTERRICHT ENSEIGNEMENT MUSICAL

a) UGDA – Konvention 2021/2022

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Konvention zwischen der Gemeinde Monnerich und der „Union Grand-Duc Adolphe (UGDA)“ an, betreffend die Organisation des Musikunterrichts der unteren Division in der Gemeinde Monnerich für das Schuljahr 2021/2022.

b) UGDA – Provisorische Schulorganisation 2021/2022

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Schulorganisation des Musikunterrichts in der Gemeinde Monnerich für das Schuljahr 2021/2022 an, erstellt von der „Union Grand-Duc Adolphe (UGDA)“, inklusive der Liste der Kursleiter und deren Qualifikationen.

a) UGDA – Convention 2021/2022

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention dressée entre la Commune de Mondercange et l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) au sujet de l'organisation de cours de musique de la division inférieure dans la Commune de Mondercange pour l'année scolaire 2021/2022.

b) UGDA – Organisation scolaire provisoire 2021/2022

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'organisation scolaire de l'enseignement musical dans la commune de Mondercange pour l'année scolaire 2021/2022, dressée par l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA), et comprenant la liste des chargés de cours et leurs qualifications.

6 KAUFVERTRÄGE UND KAUFVORVERTRÄGE ACTES ET COMPROMIS

a) Kaufvorvertrag - Tausch mit Ausgleichszahlung – CREPIN-FERNANDES

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Kaufvorvertrag zwischen Frau und Herr CREPIN-FERNANDES und der Gemeinde Monnerich an, betreffend den Tausch der Grundstücke n°24/2498 und n°29/2500 gelegen in der rue de l'Ecole in Steinbrücken mit einer Ausgleichszahlung von 250.-€ seitens der Gemeinde.

a) Compromis d'échange avec soulte – époux CREPIN-FERNANDES

Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis d'échange avec soulte dressé entre Mme et M. CREPIN-FERNANDES et la Commune de Mondercange concernant l'échange des parcelles n°24/2498 et n°29/2500 au lieu-dit «Rue de l'école» à Pontpierre contre une soulte de 250.-€ à payer par la Commune.

7 GEMEINDEPROJEKTE PROJETS COMMUNAUX

Der Gemeinderat nimmt einstimmig folgende Abrechnungen an:

a) Abrechnung des Projekts „Instandsetzung des Feldweges „Am Hau“ (Ende „ehem. Sichel/Rollinger“-Kreuzung in Richtung Wasserturm) in Steinbrücken“

b) Abrechnung des Projekts „Instandsetzung des Feldweges „Am Schlammebësch“ (Kreuzung in Richtung Wasserturm – Eingang rue de la Forêt) in Bergem“

c) Abrechnung des Projekts „Befestigung des Feldweges „Kiirchheck“ in Steinbrücken“

d) Abrechnung des Projekts „Neugestaltung der 2 vorhandenen Bushaltestellen in der Nähe der Brücke „Mess“ gelegen in der rue de Schifflange in Steinbrücken“

Le conseil communal approuve à l'unanimité les décomptes suivants:

a) Décompte du projet «Réfection du chemin rural «Am Hau» (fin «anc. Sichel/Rollinger»- croisement vers château d'eau) à Pontpierre»

b) Décompte du projet «Réfection du chemin rural «Am Schlammebësch» (croisement vers château d'eau- entrée rue de la Forêt) à Bergem»

c) Décompte du projet «Consolidation du chemin rural «Kiirchheck» à Pontpierre»

d) Décompte du projet «Réaménagement des 2 arrêts de bus existants près du pont «Mess» sis dans la rue de Schifflange à Pontpierre»

e) Abrechnung des Projekts „Ausstattung der Grundschulen Monnerich und Steinbrücken mit Tablet-Computern“

f) Abrechnung des Projekts „Neugestaltung der Schulhöfe der Grundschule von Steinbrücken“.

e) Décompte du projet «Equipements des écoles fondamentales Mondercange et Pontpierre de tablettes tactiles»

f) Décompte du projet «Réaménagement des cours scolaires de l'école de Pontpierre».

8 KOMMUNALE BEBAUUNG AMÉNAGEMENT COMMUNAL

a) Parzellierung – BS Gérance sàrl

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Parzellierungsprojekt der Firma BS Gérance Sàrl, betreffend die Grundstücke n°167/4335, n°168/4336 und n°70/4722 gelegen in der rue de Limpach in Monnerich mit einer Fläche von 12a1ca.

b) Parzellierung – Herr DIEDERICH

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Parzellierungsprojekt von Herrn Gustave DIEDERICH, betreffend die Grundstücke n°1192/3212 und n°1192/3213 gelegen in der rue de Noertzange in Bergem mit einer Fläche von 16a21ca.

c) Parzellierung - EFA PROMO SARL

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Parzellierungsprojekt der Firma EFA PROMO Sàrl, betreffend das Grundstück n°504/2267 gelegen in der rue des Bois in Monnerich mit einer Fläche von 12a14ca.

a) Projet de lotissement (anc. morcellement) – BS Gérance sàrl

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le projet de lotissement de la société BS Gérance Sàrl, concernant les parcelles de terrain n°167/4335, n°168/4336 et n°70/4722 sises rue de Limpach à Mondercange d'une contenance d'environ 12a1ca.

b) Projet de lotissement (anc. morcellement) – M. DIEDERICH

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le projet de lotissement de M. Gustave DIEDERICH, concernant les parcelles de terrain n°1192/3212 et n°1192/3213 sises rue de Noertzange à Bergem d'une contenance d'environ 16a21ca.

c) Projet de lotissement (anc. morcellement) - EFA PROMO SARL

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le projet de lotissement de la société EFA PROMO Sàrl, concernant la parcelle de terrain n°504/2267 sise rue des Bois à Mondercange » d'une contenance d'environ 12a14ca.

9 GEMEINDEFINANZEN FINANCES COMMUNALES

a) Zuschuss an die Vereinigung „Monnerech hëllef“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen Zuschuss von 30.000.-€ an die Vereinigung „Monnerech hëllef“ für das Jahr 2021 zu vergeben.

Herr FANCELLI verlässt die Videokonferenz.

a) Subside à l'association «Monnerech hëllef»

Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un subside de 30.000.-€ à l'association «Monnerech hëllef» pour l'année 2021.

M. FANCELLI quitte la visioconférence.

10 INTERKOMMUNALE SYNDIKATE SYNDICATS INTERCOMMUNAUX

a) Minett-Kompost – Beitritt der Stadt Luxemburg und Bewilligung der neuen Statuten des Syndikats

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Beitrittsantrag der Stadt Luxemburg in das

a) Minett-Kompost – Adhésion de la Ville de Luxembourg et approbation des nouveaux statuts du syndicat

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la demande d'adhésion de la Ville

interkommunale Syndikat Minett-Kompost an und beschließt die neuen Statuten anzunehmen.

de Luxembourg au syndicat intercommunal Minett-Kompost et d'approuver ses nouveaux statuts.

11 BERATENDE KOMMISSIONEN COMMISSIONS CONSULTATIVES

a) Bautenkommission – Ernennung eines Experten und des Sekretärs

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Frau Anja FRISCH durch Herrn Andy SCHUMANN als Sekretär der Bautenkommission zu ersetzen und Herrn SCHUMANN durch Frau FRISCH als Experte in der genannten Kommission zu ersetzen.

a) Commission des bâtisses – Nomination d'un expert et du secrétaire

Le conseil communal décide à l'unanimité de remplacer Mme Anja FRISCH par M. Andy SCHUMANN comme secrétaire de la Commission des bâtisses et de remplacer M. SCHUMANN par Mme FRISCH comme expert au sein de ladite commission.

12 VERTRÄGE ZUR ZURVERFÜGUNGSTELLUNG UND NUTZUNG VON WOHNUNGEN CONTRATS DE MISE À DISPOSITION ET D'UTILISATION D'UN LOGEMENT

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Mietvertrag für eine Wohnung in der Struktur A BOSSELESCH in Monnerich und einen Zusatzvertrag zum Mietvertrag eines Studios in der Struktur AL SCHOUL in Bergem.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver un contrat de bail relatif à la location d'un appartement dans la structure A BOSSELESCH à Mondercange et un avenant au contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement concernant la location d'un studio dans la structure AL SCHOUL à Bergem.

Herr CLEMES verlässt die Sitzung.
Frau SCHWEICH verlässt die Videokonferenz.

M. CLEMES quitte la séance.
Mme SCHWEICH quitte la visioconférence.

13 INTERVENTION UND ANTRAG INTERVENTION ET MOTION

a) Intervention – Eltrona

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den folgenden Antworten des Schöffengerates betreffend die Fragen der sozialistischen Partei:

- Die Intervention betreffend das REPACK war lange im Voraus angekündigt worden, allerdings wurden die Arbeiten später umgesetzt als anfänglich geplant. Diese technische Intervention war nötig um ein Update zu installieren um in Zukunft den Dienst „video on demand“ abrufen zu können.
- 95 Beschwerden wurden bei der Gemeinde betreffend die Intervention REPACK eingereicht. Der Schöffengerat gibt zu, dass die Kommunikation mit den COM'ON-Kunden besser hätte sein können. Der Kundendienst seitens Eltrona wird Thema in der nächsten Versammlung mit den Verantwortlichen der Firma sein. Die Präsenz eines kaufmännisch-technischen Angestellten bei Eltrona und die Assistenz seitens eines Technikers vor Ort zu Hause bei den Kunden im Rahmen der technischen Änderungen betreffend das Netz ist unerlässlich. Was den Kundendienst

Suite aux questions posées par le parti socialiste, le conseil communal prend note des réponses suivantes du collège des bourgmestre et échevins:

a) Intervention - Eltrona

- L'intervention liée au REPACK a été annoncée depuis longtemps. Cependant, elle a été exécutée plus tard qu'initialement prévu. Cette intervention technique a été nécessaire afin d'installer une mise à jour rendant possible dans le futur le service «video on demand».
- 95 réclamations ont été introduites auprès de la Commune au sujet de l'intervention REPACK. Le collège échevinal avoue que la communication aux clients COM'ON aurait pu être meilleure. Le service au client auprès d'Eltrona sera discuté lors de la prochaine entrevue demandée par le collège échevinal avec les responsables d'Eltrona. La présence d'un technico-commercial auprès d'Eltrona et le passage d'un technicien à la maison des clients dans le cadre de changements techniques sur le réseau est indispensable. En ce qui concerne le service client auprès d'Eltrona celui-ci doit

bei Eltrona betrifft, so muss dieser per Telefon ohne lange Wartezeiten erreichbar sein. Der Schöffenrat schlägt vor einen Zusatzvertrag zu der Konvention mit der Firma Eltrona zu erarbeiten um so die Prozedur des technischen Supports und die Kommunikation mit dem Kunden sowie die Intervention beim Kunden zu klären.

- Das Angebot der Gemeinde in Zusammenarbeit mit der Firma Eltrona wird den COM'ON-Kunden bald erlauben im Internet mit einer Downloadgeschwindigkeit bis zu einem 1 GB/S zu surfen.

b) Antrag – Projekt Schnelle Tram

In Folge des Antrags der sozialistischen Partei für die Installierung einer Haltestelle für die schnelle Tram in Steinbrücken, nimmt der Gemeinderat Kenntnis von den Antworten des Schöffenrats:

- Auf die Frage zur Mobilitätsstudie antwortet Herr Bürgermeister, dass die Mission seine Anfänge 2018 hatte und dass damals alle politische Parteien sich mit den verschiedenen Phasen der Ausarbeitung des Mobilitätskonzeptes einverstanden erklärt hatten. In Zwischenzeit wurden viele Analysen durchgeführt und das Projekt des „Séchère Schoulwee“ wurde umgesetzt. Wegen der COVID-19-Pandemie konnte keine Informationsveranstaltung im üblichen Sinne für die Bürger stattfinden. In den kommenden Monaten werden Prioritäten zusammen ausgearbeitet und dies in Bezug auf die Resultate der Mobilitätstudie und der zur Verfügung stehenden finanziellen Mitteln.
- Betreffend das Regierungsprojekt der schnellen Tram war die Installierung einer Haltestelle in Steinbrücken auch der Wunsch des Schöffenrates. Allerdings hat das Ministerium für Mobilität während einer gemeinsamen Sitzung unterstrichen, dass nur eine Haltestelle in Foetz vorgesehen ist um die schnelle Tram nicht zu verlangsamen. Der Schöffenrat bat dennoch darum die dafür notwendigen technischen Installationen vorzusehen um eventuell zu einem späteren Zeitpunkt nachrüsten zu können. Laut den Analysen des Ministeriums ist die Installierung eines P&R in Steinbrücken nicht machbar und es existiere nicht die kritische Masse die den Bau einer Haltestelle dort rechtfertigen würde. Als Gegenleistung werden Fahrradwege angelegt.
- Damit die Einwohner von Bergem und Steinbrücken nicht benachteiligt sind, werden Busse in Richtung Luxemburg-Stadt auf der Schnellspur der Autobahn fahren. Der Schöffenrat hat auch eine direkte Busverbindung nach Schifflingen gefordert.
- Im Rahmen des Projektes der schnellen Tram und des multimodalen Konzepts werden zusätzliche Verkehrssicherheitsmaßnahmen für die rue du Brill in Foetz diskutiert sowie Maßnahmen um diese attraktiver zu gestalten.
- Der Schöffenrat hat einen Fragen- und

être joignable par téléphone sans des temps d'attentes trop longs. Le collège échevinal propose d'élaborer un avenant à la convention dressé avec la société Eltrona afin d'y clarifier la procédure de l'assistance et de l'information du client ainsi que l'intervention auprès du client.

- L'offre de la Commune en collaboration avec la société Eltrona permettra sous peu à tous les clients COM'ON de naviguer à une vitesse de téléchargement jusqu'à 1 GB/s.

b) Motion – Projet Tram rapide

Suite à la motion soumise par le parti socialiste pour l'installation d'un arrêt du tram rapide à Pontpierre, le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal suivantes :

M. le bourgmestre répond que l'étude de mobilité a eu ses débuts en 2018 et qu'à l'époque tous les partis politiques s'étaient mis d'accord sur les différentes phases de l'élaboration d'un concept de mobilité. Entretemps, beaucoup d'analyses ont été faites et le projet du «Séchère Schoulwee» a été réalisé. Dû à la pandémie COVID-19, une séance d'information pour les citoyens n'a pas pu avoir lieu dans le cadre habituel. Dans les mois à venir, des priorités sont élaborées ensemble selon les données issues de l'étude de mobilité et les moyens financiers à disposition.

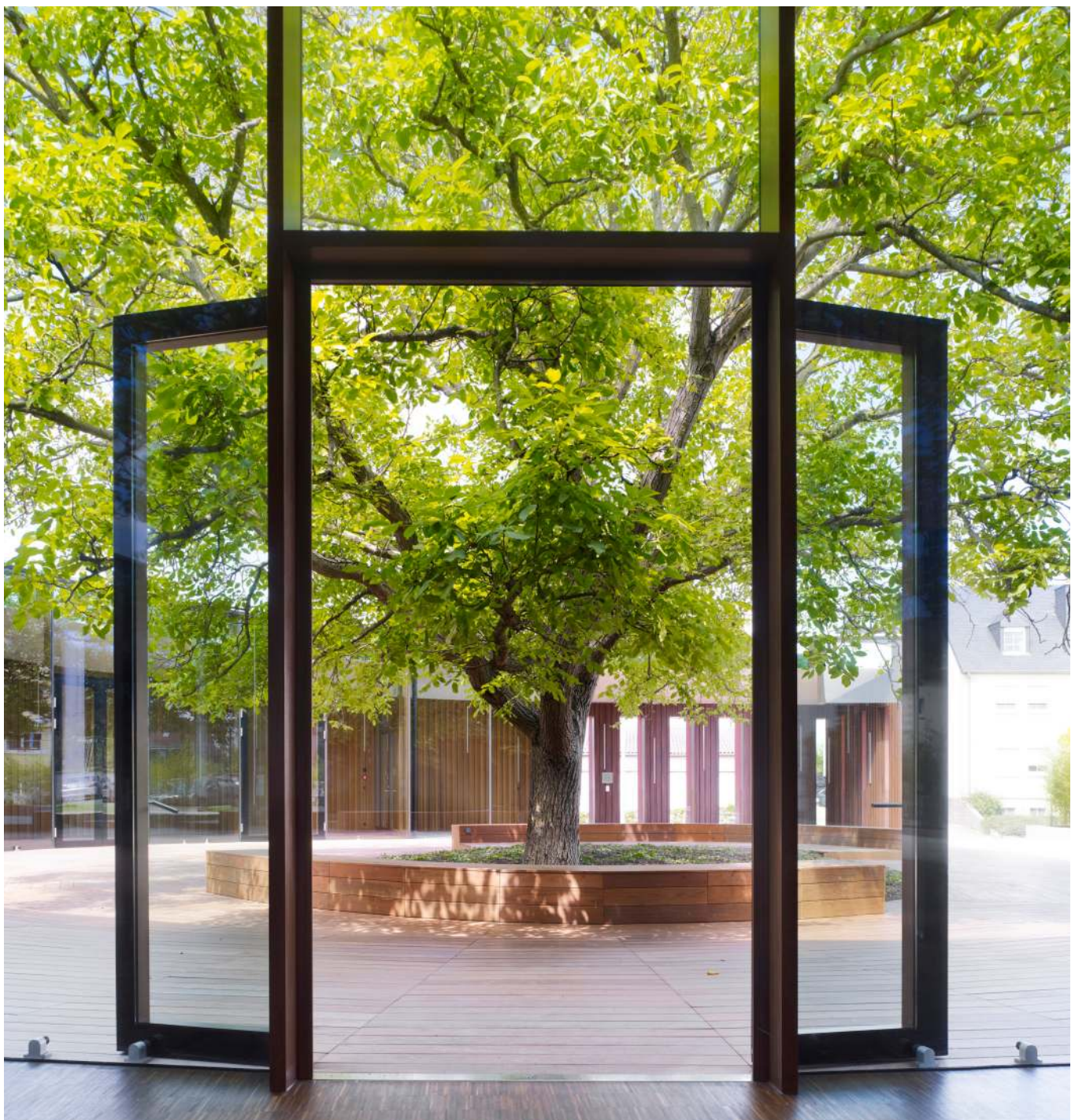
- En ce qui concerne le projet gouvernemental du tram rapide, la demande d'installation d'un arrêt à Pontpierre était aussi la volonté du collège échevinal. Cependant, le Ministère de la Mobilité a souligné lors de réunions communes qu'il prévoit l'installation d'un seul arrêt à Foetz et ceci pour ne pas ralentir le tram rapide. Le collège échevinal a demandé de prévoir néanmoins les installations techniques nécessaires afin de le pouvoir réaliser plus tard. Selon les analyses du Ministère, l'installation d'un parking n'est pas réalisable à Pontpierre et il n'existe pas de masse critique qui justifierait la construction d'un arrêt. En compensation, des pistes cyclables seront aménagées.
- Afin que les habitants de Bergem et Pontpierre ne soient pas défavorisés, des bus en direction de Luxembourg circuleront sur la voie rapide. Le collège échevinal a aussi demandé une connexion directe vers Schifflange.
- Dans le cadre du projet du tram rapide et du concept multimodal, des mesures supplémentaires de sécurisation seront discutées pour la rue du Brill à Foetz ainsi que des mesures pour la rendre plus attrayante.
- Le collège échevinal a établi un catalogue de demandes et questions pour soumettre à Monsieur le Ministre François Bausch lors de la prochaine réunion et soumettra aussi les préoccupations du parti socialiste. Le phasage

Forderungskatalog erstellt um diesen Herrn Minister François Bausch während der nächsten Sitzung zu unterbreiten und er wird auch die Anliegen der sozialistischen Partei hervorbringen. Die Zeitschiene der Arbeiten, die Installierung eines P&R in Foetz, den Abbau der Ausfahrt Foetz aus Richtung Esch/Alzette und weitere Punkte werden während dieser Versammlung besprochen.

- Da sich das Projekt der schnellen Tram in der Prozedurphase befindet und der Schöfferrat zurzeit mit dem Ministerium für Mobilität verhandelt, spricht sich die politische Mehrheit nicht zugunsten des Antrags der LSAP aus.
- Mit 7 Stimmen gegen 3 Stimmen, beschließt der Gemeinderat den Antrag abzulehnen.

des travaux, l'installation d'un P&R à Foetz, la suppression prévue de la sortie Foetz venant de la direction d'Esch/Alzette et autres sujets seront discutés lors de cette réunion.

- Vu que le projet du tram rapide est en phase de procédure et le collège échevinal est en cours de négociations avec le Ministère de la Mobilité, la majorité politique ne se prononcera pas en faveur de la motion du parti LSAP.
- Avec 7 voix contre 3 voix, le conseil communal décide de rejeter la motion.





SITZUNG DES 09. JULI 2021 SÉANCE DU 09 JUILLET 2021

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Serge GASPARD, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL (ab Punkt 2.a), Claude CLEMES (ab Punkt 2.a), Marc FANCELLI, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI (ab Punkt 3.), Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH (per Videokonferenz), John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

Abwesend und entschuldigt: /

Vor Eröffnung der Sitzung und im Rahmen der Aktion des Fragebogens über die Energieeffizienz der Haushalte, zieht der Gemeinderat per Losentscheid den Gewinner. Der Gemeinderat dankt allen Teilnehmern und gratuliert dem Gewinner, Herrn Jean-Claude BREMER, der ein Elektro-Fahrrad als Preis geschenkt bekommt.

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et en son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Serge GASPARD, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL (à partir du point 2.a), Claude CLEMES (à partir du point 2.a), Marc FANCELLI, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI (à partir du point 3.), Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH (par visioconférence), John VAN RIJSWIJCK, conseillers

Absents et excusés: /

Avant l'ouverture de la séance et dans le cadre de l'action du questionnaire sur l'efficacité énergétique des ménages, le conseil communal procède par tirage au sort à la détermination du gagnant. Le conseil communal remercie tous les participants et félicite le gagnant, M. Jean-Claude BREMER, qui recevra un vélo électrique comme cadeau.

1 BESTIMMUNG EINES AUSSERORDENTLICHEN SITZUNGSSAALS FÜR DIE SITZUNGEN DES GEMEINDERATS DÉSIGNATION D'UN LOCAL PARTICULIER POUR LES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Kulturzentrum Beim Nèssert zum Versammlungsraum für die Sitzung des Monnericher Gemeinderats zu

Le conseil communal décide à l'unanimité de désigner le centre culturel Beim Nèssert comme local de réunion pour cette séance du conseil communal

bestimmen um die Abstandsregeln im Kontext der COVID-19-Pandemie einhalten zu können.

de Mondercange afin de pouvoir respecter les règles de distanciation dans le contexte COVID-19.

2 PERSONALANGELEGENHEITEN (UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT) AFFAIRES DU PERSONNEL (HUIS CLOS)

a) Ernennung eines Kandidaten auf den Gemeindebeamtenposten, Gehaltsgruppe A2 edukativ et psycho-sozial

Der Gemeinderat beschließt die provisorische Ernennung von Frau TEIXEIRA LOPES auf den Beamtenposten in der Gehaltsgruppe A2, Untergruppe edukativ und psycho-sozial in der Abteilung „Logement“.

b) Festlegung des Gehalts von Herrn Gil CAILLIAU

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Gehalt von Herrn Gil CAILLIAU.

a) Nomination d'un candidat au poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement A2 éducatif et psycho-social

Le conseil communal décide de nommer provisoirement Mme Vanessa TEIXEIRA LOPES au poste de fonctionnaire communal dans le groupe de traitement A2, sous-groupe éducatif et psycho-social à tâche complète pour les besoins du service «Logement».

b) Fixation de la rémunération de M. Gil CAILLIAU

Le conseil communal fixe à l'unanimité des membres présents la rémunération de M. Gil CAILLIAU.

3 INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATES INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat im Namen des Schöffenrates über folgende Angelegenheiten:

a) Situation COVID-19

- Die Zahl der Infektionen steigt wieder.
- Allerdings ist die Situation in den Schulen nicht alarmierend und der Unterricht kann wie gewohnt stattfinden.
- Das Angebot der zertifizierten Antigen-Tests, durchgeführt in Zusammenarbeit mit der „Verbandskëscht“, wird nicht mehr seitens der Gemeinde Monnerich angeboten werden. Alle Bürger haben die Möglichkeit sich einen Termin im Large-Scale-Testing zu nehmen.

b) Deponie Monnerich

- Eine Sitzung zu diesem Thema hat am 7. Juli 2021 stattgefunden.
- Das Sanierungs- und Sicherungsprojekt schreitet wie geplant voran und die Drainagearbeiten sind fast fertig. Es handelt sich um gefährliche Arbeiten, doch bis jetzt hat sich kein Unfall ereignet.
- Das Dossier der Commodo/Incommodo-Prozedur betreffend die Wiedereröffnung der Deponie für Inertabfälle ist vollständig und fordert keine öffentliche Anhörung. Wenn die Maximalquantität an Abfällen erreicht ist, wird die Deponie gedeckelt. Die zwei Hälften der Deponie werden miteinander verbunden. Die Stabilität und die Erdbewegung sind dabei zu bedenken.
- Was das Projekt der Renaturierung der Deponie

Le conseil communal prend note des informations du collège des bourgmestre et échevins suivantes, fournies séance tenante par Monsieur le bourgmestre :

a) Situation COVID-19

- Le nombre des infections est en hausse.
- Cependant, la situation dans les écoles n'est pas du tout alarmante et les cours se déroulent comme d'habitude.
- Le service des tests antigéniques certifiés, proposé en collaboration avec la «Verbandskëscht», n'est plus offert de la part de la Commune de Mondercange. Tous les citoyens ont la possibilité de prendre un rendez-vous au Large-Scale-Testing.

b) Crassier Mondercange

- Une réunion à ce sujet a eu lieu en date du 7 juillet 2021.
- Le projet d'assainissement et de sécurisation avance comme prévu et les travaux de drainage sont presque achevés. Il s'agit de travaux dangereux, mais aucun accident ne s'est produit jusqu'à présent.
- Le dossier de la procédure commodo/incommodo de la réouverture de la décharge pour déchets inertes est complet et ne demande pas d'enquête publique. Quand la quantité de dépôt de déchets est atteinte, le crassier sera pourvu d'une couverture. Les deux parties du crassier seront reliées. La stabilité et les mouvements de la terre sont à considérer.
- En ce qui concerne le projet de renaturation du

und das Oberflächenwasser betrifft, muss eine Lösung mit der Stiftung „Natur&Umwelt“ gefunden werden.

c) Beitritt Pacte Logement 2.0.

- In Absprache mit der Abteilung „Urbanismus“ hat der Schöffenrat beschlossen seine Absicht dem „Pacte Logement 2.0.“ beizutreten, kundzutun.
- Es wurde entschieden keinen externen Berater zu beauftragen, sondern einen internen Berater zu ernennen.

d) Projekt Sudwand

- Das Commodo/Incommodo-Dossier des Projekts Sudwand wurde am 7. Juli 2021 eingereicht. Das Dossier betreffend den Bau einer Windkraftanlage im „Mettendall“ wird demnächst veröffentlicht und eine öffentliche Anhörung durchgeführt. So können die Bürger gegebenenfalls ihre Beschwerden einreichen.

e) Baustellen

- Vom 17. bis 29. Juli 2021: Sperrung der rue de Noertzange in Bergem wegen Anschlussarbeiten von zwei Residenzen. Die Dauer der Arbeiten wird auf 10-12 Tage geschätzt und eine Umleitung ist vorgesehen.
- Die Baustelle der partiellen Erneuerung des Straßenbelages zwischen Steinbrücken und Foetz (CR169), welche für die Periode des 25. Juni bis zum 28. Juni 2021 vorgesehen war, musste auf ein späteres Datum verlegt werden.
- Wegen punktuellen Instandsetzungsarbeiten wird der Fahrradweg entlang der Deponie in Monnerich bis zum 30. August gesperrt sein.

f) Termine

- 14.07.2021 Versammlung CGDIS (Thema: Überschwemmungen des 4. Juni 2021)
- 13.09.2021 Gemeinderat

crassier et les eaux superficielles, une solution doit être trouvée avec la Fondation «Natur&Umwelt».

c) Adhésion Pacte Logement 2.0.

- En concertation avec le service communal «Urbanisme», le collège échevinal a décidé de communiquer son intention d'adhérer au pacte logement 2.0.
- Il a été décidé de ne pas engager un consultant externe, mais de désigner un consultant en interne.

d) Projet Sudwand

- Le dossier commodo/incommodo du projet Sudwand est entré en date du 7 juillet 2021. Le dossier de la construction d'une éolienne au «Mettendall» sera publié prochainement et une enquête publique sera réalisée. Ainsi les citoyens peuvent introduire leurs réclamations éventuelles.

e) Chantiers

- Du 17 au 29 juillet 2021: Barrage de la rue de Noertzange à Bergem pour cause de travaux de raccordement de deux résidences. Une déviation est prévue pendant toute la durée des travaux.
- Le chantier du renouvellement partiel de la couche de roulement entre Pontpierre et Foetz (CR169) qui a été prévu pour la période du 25 juin au 28 juin 2021 a dû être reporté à une date ultérieure.
- La piste cyclable longeant le crassier de Mondercange sera barrée jusqu'au 30 août 2021 dû à des travaux de réfection ponctuels.

f) Dates à retenir

- 14.07.2021 Réunion CGDIS (Sujet: Inondations du 4 juin 2021)
- 13.09.2021 Conseil communal

4 UMWELT ENVIRONNEMENT

a) Einfacher Bewirtschaftungsplan des Waldes der Gemeinde Monnerich 2019-2028 – Vorstellung durch die ANF und Stellungnahme

Der Gemeinderat befürwortet einstimmig den Bewirtschaftungsplan für die Waldgebiete der Gemeinde Monnerich für die Jahre 2019 bis 2028.

b) Vertrag Klimapakt 2.0 – Abstimmung und Vorstellung seitens Frau Martine SCHUMMER, Klimaberaterin

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Vertrag zum

a) Plan simple de gestion de la forêt communale de Mondercange 2019-2028 - Présentation par l'ANF et avis

Le conseil communal émet à l'unanimité un avis favorable au plan simple de gestion de la forêt communale de Mondercange pour les années 2019 à 2028.

b) Contrat Pacte climat 2.0 – Vote et présentation par Mme Martine SCHUMMER, conseillère climat

Le conseil communal approuve à l'unanimité le

Klimapakt 2.0. zwischen dem Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, der Firma MyEnergie G.I.E. und der Gemeinde Monnerich an.

contrat du Pacte climat 2.0. dressé entre le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, la société MyEnergie G.I.E. et la Commune de Mondercange.

5 GEMEINDEREGLEMENTE RÈGLEMENTS COMMUNAUX

a) Gemeindereglement betreffend die Neuvergabe der Grundstücke und Bauten der Wohnsiedlung von sozialer Natur „Wunnen am Park“ in Monnerich

Der Gemeinderat nimmt einstimmig das Reglement an, welches die Gemeindeverordnung betreffend die Realisierung des Wohnsiedlungsprojekts von sozialer Natur „Wunnen am Park“, genehmigt seitens des Gemeinderats am 3. Oktober 2014, vervollständigt sowie die Prozedur der Neuvergabe und die Verkaufsbedingungen der 55 Familienhäuser festlegt.

b) Abgabenverordnung betreffend die Berechnung des Rückkaufspreises der Häuser der Wohnsiedlung von sozialer Natur „Wunnen am Park“ in Monnerich

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Abgabenverordnung an, betreffend die Festlegung der Gebühr um den Rückkaufprozess zu starten und die Berechnung des Rückkaufspreises der Häuser der Wohnsiedlung von sozialer Natur „Wunnen am Park“.

c) Abgabenverordnung im Bereich Urbanismus

Da die Genehmigung der Abgabenverordnung, die der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 15. November 2015 angenommen hatte, durch die höhere Instanz verwehrt wurde, beschließt der Gemeinderat einstimmig das neue Taxenreglement bezüglich der Baugenehmigungen anzunehmen.

d) Gemeindereglement betreffend die Zuteilung einer Wohnungsbau- oder Anschaffungsprämie

Der Gemeinderat nimmt einstimmig das Reglement an, welches die Konditionen und Modalitäten festlegt, laut denen die Wohnungsbau- und Anschaffungsprämien auf dem Gebiet der Gemeinde Monnerich gewährt werden.

e) Bestätigung eines Verkehrsreglements – Ausbauarbeiten des Parkplatzes gelegen in der rue Arthur Thinnes in Monnerich

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig das Dringlichkeitsverkehrsreglement, erlassen seitens des Schöffenrates in seiner Sitzung des 21. Juni 2021, betreffend die Vergrößerungsarbeiten des Parkplatzes „Kulturzentrum und Gemeindehaus“ gelegen in Monnerich, rue Arthur Thinnes. Je nach Bedarf und je nach Voranschreiten der Arbeiten, ist dort

a) Règlement communal concernant la réattribution des terrains et constructions du lotissement à caractère social «Wunnen am Park» à Mondercange

Le conseil communal approuve à l'unanimité le règlement ayant pour vocation de compléter le règlement communal concernant la réalisation du projet de lotissement à caractère social « Wunnen am Park » et définissant la procédure d'attribution et les conditions de vente des 55 maisons à habitation familiale, adopté par le conseil communal en date du 3 octobre 2014.

b) Règlement-taxe communal concernant le calcul du prix de rachat des constructions du lotissement à caractère social « Wunnen am Park » à Mondercange

Le conseil communal approuve à l'unanimité le règlement ayant pour objet de fixer la redevance pour démarrer le processus de rachat et le calcul du prix de rachat des maisons du lotissement à caractère social « Wunnen am Park ».

c) Règlement-taxe en matière d'urbanisme

Vu le refus par l'autorité supérieure du règlement-taxe voté par le conseil communal dans sa séance du 15 novembre 2019, le conseil communal arrêté à l'unanimité le nouveau règlement-taxe pour les autorisations en matière d'urbanisme.

d) Règlement communal concernant l'allocation d'une prime de construction ou d'acquisition d'un logement

Le conseil communal approuve à l'unanimité le règlement ayant pour objet de définir les conditions et les modalités suivant lesquelles les primes de construction et d'acquisition de logements sur le territoire de la commune de Mondercange sont accordées.

e) Confirmation du règlement de circulation – Travaux d'agrandissement du parking sis Rue Arthur Thinnes à Mondercange

Le conseil communal confirme le règlement de circulation d'urgence édicté par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 21 juin 2021 concernant les travaux d'agrandissement du parking « Centre Culturel et Mairie » sis à Mondercange, rue Arthur Thinnes. Au besoin et

parken und die Nutzung des Fußgängerweges verboten, welcher den Parkplatz „Jules Bleser“ mit dem Parkplatz „Kulturzentrum und Gemeindehaus“ verbindet, dies ab dem 22. Juni 2021 und für die Dauer der Arbeiten, die auf 100 Werktage geschätzt wurde.

suivant l'évolution des travaux, y sont interdits le stationnement et la circulation des piétons sur le chemin piétonnier reliant le parking «Jules Bleser» au parking «Centre culturel et Mairie», ceci à partir du 22 juin 2021 et pendant la durée des travaux estimée à 100 jours ouvrables.

6 KAUFVERTRÄGE UND KAUFVORVERTRÄGE ACTES ET COMPROMIS

a) Kaufvertrag – Herr und Frau LOPES-MARTINS

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Kaufvertrag mit Frau und Herrn LOPES-MARTINS an, betreffend das Wohnhaus gelegen 17, bei der Kazebaach in Monnerich indem die Gemeinde Monnerich von ihrem Vorkaufsrecht Gebrauch macht.

b) Kaufvertrag – Tausch mit Ausgleichszahlung – Herr und Frau CREPIN-FERNANDES

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Kaufvertrag zwischen Frau und Herrn CREPIN-FERNANDES und der Gemeinde Monnerich an, betreffend den Tausch der Grundstücke gelegen in der rue de l'Ecole in Steinbrücken mit einer Ausgleichszahlung von 250.-€ seitens der Gemeinde.

a) Acte de vente – M. et Mme LOPES-MARTINS

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte de vente dressé avec Mme et M. LOPES-MARTINS aux termes duquel la Commune déclare bénéficier de son droit de préemption sur la maison d'habitation sise 17, bei der Kazebaach à Mondercange.

b) Acte d'échange avec soulte – M. et Mme CREPIN-FERNANDES

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte d'échange avec soulte dressé entre Mme et M. CREPIN-FERNANDES et la Commune de Mondercange se rapportant à l'échange de deux parcelles de terrain dans la rue de l'Ecole à Pontpierre moyennant une soulte de 250.-€ à payer par la Commune.

7 KONVENTIONEN UND VERTRÄGE CONVENTIONS ET CONTRATS

a) Konvention Gemeinde Schiffingen – Schließung und Füllung des ehemaligen Bachbettes der Kiemelbaach mit Einbau eines Regenwasserkollektors

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Konvention zwischen der Gemeinde Schiffingen und der Gemeinde Monnerich an, betreffend die Schließung und Füllung des ehemaligen Bachbettes der Kiemelbaach mit Einbau eines Regenwasserkollektors und dies im Rahmen des Renaturierungsprojektes der Kiemelbaach zwischen Schiffingen und Foetz.

b) Rektifizierte Konvention – kostenpflichtiges Parken ZARE

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die rektifizierte Konvention zwischen der Gemeinde Monnerich und der Gemeinde Sanem an, betreffend die gemeinsame Verwaltung des kostenpflichtigen Parkens auf öffentlichem Gelände in den zwei regionalen Gewerbebezonen ZARE-Westen und ZARE-Osten.

c) Konvention RESTENA

a) Convention Commune de Schiffange - Fermeture et remplissage de l'ancien lit du Kiemelbaach avec pose d'un collecteur pour eaux pluviales

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention dressée entre la Commune de Schiffange et la Commune de Mondercange relative à la fermeture et au remplissage de l'ancien lit du Kiemelbaach avec la pose d'un collecteur pour eaux pluviales et ceci dans le cadre du projet de renaturation du Kiemelbaach entre Schiffange et Foetz.

b) Convention rectifiée – stationnement payant ZARE

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention rectifiée dressée entre la Commune de Mondercange et la Commune de Sanem relative à la gestion commune du «stationnement payant» sur le domaine public dans les deux zones d'activités économiques régionales ZARE-Ouest et ZARE-Est.

c) Convention RESTENA

Le conseil communal approuve à l'unanimité la

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Konvention zwischen der Stiftung RESTENA und der Gemeinde Monnerich an, betreffend die Anbindung per Glasfaser des Schulgebäudes, gelegen rue Arthur Thinnès in Monnerich, an RESTENA in Esch/Alzette, den Zugang zu dem RESTENA-Netz, dem europäischen Forschungsnetz GEANT und dem Internet.

convention dressée entre la Fondation RESTENA et la Commune de Mondercange relative à la connexion par fibre optique du bâtiment scolaire sis rue Arthur Thinnès à Mondercange à RESTENA à Esch-sur-Alzette, au service d'accès au réseau RESTENA, au réseau de recherche européen GEANT et à Internet.

8 GEMEINDEFINANZEN FINANCES COMMUNALES

a) Spende für das Projekt „Hilfe an die Einwohner der Insel Apo auf den Philippinen“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig eine Spende von 100.- Euro an die Klasse 2GSO2 des Lycée technique de Lallange für das „Hope Project“ zu vergeben, das zum Ziel hat den jungen Einwohnern der Insel Apo auf den Philippinen zu helfen.

a) Don pour le projet «Aide aux habitants de l'île Apo aux Philippines»

Le conseil communal décide à l'unanimité de faire un don de 100.- euros à la classe 2GSO2 du Lycée technique de Lallange pour le «Hope Project» visant à aider les jeunes habitants de l'île Apo aux Philippines.

9 VEREINIGUNGEN ASSOCIATIONS

a) Statuten der Vereinigung IMRG Luxembourg – Indian Motorcycle Riders Group Luxembourg asbl

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den Statuten der Vereinigung „IMRG Luxembourg – Indian Motorcycle Riders Group Luxembourg asbl“.

a) Statuts de l'association IMRG Luxembourg – Indian Motorcycle Riders Group Luxembourg asbl

Le conseil communal prend connaissance des statuts de l'association «IMRG Luxembourg – Indian Motorcycle Riders Group Luxembourg asbl».

10 INTERVENTION UND RESOLUTION INTERVENTION ET RÉOLUTION

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den folgenden Antworten des Schöffenrates betreffend die Interventionen der sozialistischen Partei:

a) Mangel an Sauberkeit und Pflege der öffentlichen Plätze und Installationen

- Betreffend den Zustand des urbanen Mobiliars, hat der Schöffenrat darauf bestanden, dass die Mülltonnen öfter geleert werden, nämlich mittlerweile zweimal pro Woche. Einige Standorte sind häufiger von dieser Problematik betroffen als andere. Der Schöffenrat hat festgestellt, dass sich die Verhaltensweisen der Personen seit der COVID-19-Pandemie verändert haben (z.B. Steigerung von Bestellungen von Take-away-Essen und Entsorgung der Abfälle in den öffentlichen Mülleimern). Außerdem existiert die Problematik der Vögel, die die Abfälle aus den Mülleimern herausziehen und verteilen. Im Rahmen der Erneuerung des urbanen Mobiliars sind Mülleimer mit Deckel und einer größeren Öffnung vorgesehen, so dass größere Objekte

Suite aux interventions du parti socialiste, le conseil communal prend note des réponses suivantes du collège des bourgmestre et échevins :

a) Manque de propreté et entretien des places et installations publiques

- Concernant l'état du mobilier urbain, le collège échevinal a insisté que les poubelles soient vidées plus souvent et qu'entretemps elles sont vidées deux fois par semaine. Certains endroits sont plus touchés que d'autres par cette problématique. Le collège échevinal a constaté que les allures des personnes ont changé depuis la pandémie COVID-19 (p.ex. hausse des achats «take away» et évacuation des déchets dans les poubelles publiques). De même, il existe la problématique des oiseaux qui retirent et répandent les déchets des poubelles. Dans le cadre du renouvellement du mobilier urbain, il est prévu de prévoir des poubelles avec couvercle et avec une ouverture plus grande afin de pouvoir y jeter des objets plus grands (p.ex. carton de pizza). Le mobilier urbain

(wie beispielsweise Pizzakartons) entsorgt werden können. Im Allgemeinen muss der Unterhalt des städtischen Mobiliars einfach sein und die komplette Austauschprozedur dauert lange, da die Gemeinde über zirka 300 Mülleimer und 125 Bänke verfügt. Der Schöffenrat unterstreicht, dass die zurzeit schlechte Nutzung von den öffentlichen Abfalleimern nicht in Verbindung mit der Modifizierung der Abfalltaxen steht. Eigentlich wurden nur zwei Beschwerden diesbezüglich eingereicht. Es scheint, dass die Bürger immer mehr recyceln und die kostenlose Zurverfügungstellung von bio-abbaubaren Tüten und die Ausweitung des Valorlux-Angebots schätzen.

- Was die Hinterlegung von Kleidung neben dem Sammelcontainer für alte Kleidung betrifft, informiert der Schöffenrat, dass sich die Vereinigung Kolping um den besagten Container kümmert und sie über die Problematik in Kenntnis gesetzt wurde. Sie wurde dazu aufgerufen den Container in Zukunft öfters zu leeren.
- Betreffend das Unkraut, das vielerorts in der Gemeinde wuchert, erklärt der Schöffenrat, dass dieses Jahr ein Ausnahmejahr war, da es keine Trockenperiode im Frühjahr und zu Sommerbeginn gegeben hat und dass so das Unkraut unaufhaltsam wächst. Die Gemeindearbeiter tun ihr Bestes um regelmäßig die verschiedenen Standorte zu mähen.
- Der mangelnde Unterhalt des neuen Spielplatzes in der Grand-rue in Monnerich erklärt sich dadurch, dass dieser noch nicht definitiv von der Gemeinde abgenommen wurde. Während der provisorischen Abnahme wurden mehrere Fehler festgestellt, so dass diese schnellstmöglich von der zuständigen Firma behoben werden müssen.
- Es stimmt, dass die Gemeinde zurzeit einen Kleintransporter mietet und dies um den Transport zwischen dem ehemaligen Gemeindeatelier und der Halle, wo das Material provisorisch untergebracht ist, zu garantieren. Sobald das Projekt des neuen Gemeindeateliers fertig ist, wird der besagte Kleintransporter nicht mehr gemietet. Wie im Budget des Rechnungsjahres 2021 vorgesehen, wurden zwei neue Kleintransporter „Peugeot Partner“, ein Lastwagen von Mercedes und ein Rasenmähertraktor für die Abteilung Atelier/Gärtnerei bestellt und werden im Sommer dieses Jahres geliefert.

b) Unterstützung der Bewegung LGBTQI+

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die vom Schöffenrat angepasste Resolution an, welche die Aktionen der polnischen und ungarischen Regierungen gegen die Rechte der LGBTQI+ Gemeinschaft verurteilt und beschließt diese Resolution dem Syndikat SYVICOL zu übermitteln, im Hinblick auf die Ausarbeitung einer gemeinsamen Strategie und Position um die Anerkennung, den Schutz und die Grundrechte der LGBTQI+ Gemeinschaft zu verteidigen.

en général doit être facile à entretenir et son remplacement prend beaucoup de temps vu que la commune dispose d'environ 300 poubelles et 125 bancs. Le collège échevinal souligne que le mauvais usage qui est actuellement fait des poubelles publiques n'est pas en relation avec la modification de la taxe sur les déchets. En fait seulement deux réclamations à ce sujet ont été introduites. Il semble que les citoyens procèdent plus souvent au recyclage et apprécient la mise à disposition gratuite des sachets biodégradables et l'extension de l'offre Valorlux.

- En ce qui concerne le dépôt de vêtements à côté du conteneur de ramassage de vieux vêtements, le collège échevinal informe que l'association Kolping s'occupe du conteneur et qu'elle a été informée de la problématique. Elle est tenue de vider le conteneur plus souvent à l'avenir.
- Concernant les mauvaises herbes qui poussent un peu partout dans la commune, le collège échevinal explique que cette année est une année d'exception, car il n'y avait pas de période de sécheresse en printemps et en début de l'été et l'herbe pousse en continue. Les ouvriers communaux font de leur mieux pour tondre régulièrement les différents sites.
- Le manque d'entretien de la nouvelle aire de jeux aménagée dans la Grand rue à Mondercange s'explique du fait que l'aire n'a pas encore été réceptionnée définitivement par la Commune. Lors de la réception provisoire, plusieurs non-conformités ont pu être constatées, lesquelles doivent être mises en état dans les meilleurs délais par l'entreprise responsable.
- Il est juste que la Commune utilise une camionnette en location et ceci pour garantir le transport entre l'ancien atelier communal et le hall où est déposé provisoirement le matériel. Dès que le projet du nouvel atelier communal est achevé, la camionnette en question ne sera plus louée. Comme prévu au budget de l'exercice 2021, deux camionnettes Peugeot Partner, un camion Mercedes et un tracteur-tondeuse pour le service atelier/jardinage ont été commandés et seront livrés en été de cette année.

b) Soutien du mouvement LGBTQI+

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, procède au vote de la résolution adaptée par le collège échevinal afin de condamner les actions des gouvernements polonais et hongrois menées contre les droits des personnes LGBTQI+ et décide de la transmettre au syndicat SYVICOL en vue de l'élaboration d'une stratégie et position commune afin de défendre la reconnaissance, la protection et les droits fondamentaux des personnes LGBTQI+.

Conseil Communal de la Commune de Mondercange



Jeannot **FÜRPASS**
Bourgmestre



Marc **SCHRAMER**
Échevin



Serge **GASPAR**
Échevin



Marianne **BAUSTERT-BERENS**
Conseillère



Claude **CLEMES**
Conseiller



Anouk **BOEVER-THILL**
Conseillère



Servais **QUINTUS**
Conseiller



Michel **MARTINS**
Conseiller



Danielle **JUCHEM-BASTIAN**
Conseillère



Christine **SCHWEICH**
Conseillère



John **VAN RIJSWIJCK**
Conseiller



Marc **FANCELLI**
Conseiller



René **PIZZAFERRI**
Conseiller



KRUNNEWAASSER ASS NOHALTEG

Krunnewaasser kann ee mat guddem Gewëssen drénken,
well et ass ressourceschounend, sozial an ekonomesch sënnvoll!



RESSOURCESCHOUNEND

Quasi klimaneutral:
keng Verpackung,
manner Transport,
manner Lagerung



SOZIAL

Lokal! Net aus Regiounen,
wou d'Bevëlkerung keen
Zougang zu propperem
Krunnewaasser huet



EKONOMESCH

Krunnewaasser ass
iwwer **100x**
méi bëlleg wéi
Fläschewaasser!



Drénk  **Wäasser**
ERFRÛSCHEND NOHALTEG

www.drenkwaasser.lu



Emweltberodung
Letzebuerg a.s.b.l.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Administration de la gestion de l'eau



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



ALUSEAU a.s.b.l.
ASSOCIATION LUXEMBOURGEOISE
DES USAGERS DES SERVICES D'EAU

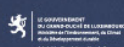
JOSEPH'S CHOICE



KRUNNEWAASSER ASS TOP.
MAT PUERER BEQUEEMLECHKEET
SCHOUNEN ECH D'ËMWELT!

JOSEPH RODESCH,
WESSENSCHAFTSKOMMUNIKATOR

Drénk Wäasser
ERFRÛSCHEND NOHALTEG



drenkwaasser.lu

TELEFONNUMMERN NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MONDERCANGE

18 rue Arthur Thinnès / L-3919 Mondercange / B.P. 50 / L-3901 Mondercange

✉ commune@mondercange.lu ☎ 55 05 74-1 📠 57 21 66

HEURES D'OUVERTURE : 7h30-11h30 et 13h00 à 16h / Service réduit à partir de 16h30

DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Réception

REUTER-BACK Mireille

✉ mireille.reuter@mondercange.lu

☎ 55 05 74-411

KOPYTKO Evelin

✉ evelin.kopytko@mondercange.lu

☎ 55 05 74-411

Secrétariat

secrétaire communal

BRACONNIER Nadine

✉ nadine.braconnier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-430

THUILLIER Laure

✉ laure.thuillier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-432

CARDONI Sabrina

✉ sabrina.cardoni@mondercange.lu

☎ 55 05 74-434

OTH Carole

✉ carole.oth@mondercange.lu

☎ 55 05 74-433

ROGER Corinne

✉ corinne.roger@mondercange.lu

☎ 55 05 74-435

Bureau ressources humaines

KRIPLER Maïté

✉ maite.kripler@mondercange.lu

☎ 55 05 74-436

KOOB Max

✉ max.koob@mondercange.lu

☎ 55 05 74-437

Service financier

LULLING Karin

✉ karin.lulling@mondercange.lu

☎ 55 05 74-480

FONCK Carole

✉ carole.fonck@mondercange.lu

☎ 55 05 74-482

POULL Gilbert

✉ gilbert.poull@mondercange.lu

☎ 55 05 74-481

Recette

HOFFMANN Gilles

receveur communal

✉ gilles.hoffmann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-470

REISCH Mireille

✉ mireille.reisch@mondercange.lu

☎ 55 05 74-471

Bureau population et état civil

MATHIEU Guy

✉ guy.mathieu@mondercange.lu

☎ 55 05 74-442

MICHELS Laurent

✉ laurent.michels@mondercange.lu

☎ 55 05 74-444

PETERS Jessica

✉ jessica.peters@mondercange.lu

☎ 55 05 74-443

Service culture et communication

PEFFER Vincent

✉ vincent.peffer@mondercange.lu

☎ 55 05 74-461

NOEL Emilie

✉ emilie.noel@mondercange.lu

☎ 55 05 74-462

OESTREICHER Patrick

✉ patrick.oestreicher@mondercange.lu

☎ 55 05 74-463

KAULMANN Sven

✉ sven.kaulmann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-463

Service scolaire et d'accueil

ONTANO-PALANCA Paola

✉ paola.ontano@mondercange.lu

☎ 55 05 74-450

SCHMIT Eileen

assistante sociale - volet scolaire et logement

✉ eileen.schmit@mondercange.lu

☎ 55 05 74-552

KIRPS Yves

chargé de direction Maison Relais

✉ yves.kirps@mrcm.lu

☎ 55 15 21-21

FEIEREISEN Myriam

secrétaire Maison Relais

✉ myriam.feiereisen@mrcm.lu

☎ 55 15 21-29

Office social

DEFAY Mandy

assistante sociale

✉ mandy.defay@mondercange.lu

☎ 55 05 74-570

DHUR Irene

secrétaire

✉ irene.dhur@mondercange.lu

☎ 55 05 74-571

Service logement

BREMER Lisa

assistante sociale

✉ lisa.bremer@mondercange.lu

☎ 55 05 74-550

BADIA Carole

secrétaire

✉ carole.badia@mondercange.lu

☎ 55 05 74-551

TEIXEIRA LOPES Vanessa

assistante sociale

✉ vanessa.teixeira@mondercange.lu

☎ 55 05 74-553

A Bosselesch - GIM asbl

SCHÜTZ Christophe

✉ christophe.schuetz@gim.lu

☎ 26 55 36-202

JUMO - Jugend Monnerech

LAUER Serge

✉ serge.lauer@jumo.lu

☎ 55 05 74-560

TELEFONNUMMERN NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Service Réseaux et Voirie

PEDONE Giorgio

✉ giorgio.pedone@mondercange.lu

☎ 55 05 74-500

DELVAUX Jennifer

✉ jennifer.delvaux@mondercange.lu

☎ 55 05 74-501

PAULY Luc

✉ luc.pauly@mondercange.lu

☎ 55 05 74-502

Service Maintenance

SCHUMACHER Yves

✉ yves.schumacher@mondercange.lu

☎ 55 05 74-520

Service Bâtiments Communaux

RASPADO Sabrina

✉ sabrina.raspado@mondercange.lu

☎ 55 05 74-510

KRINGS Charlotte

✉ charlotte.krings@mondercange.lu

☎ 55 05 74-513

SCHENTEN Patrick

✉ patrick.schten@mondercange.lu

☎ 55 05 74-511

AUBERGEON Cassandra

✉ cassandra.aubergeon@mondercange.lu

☎ 55 05 74-512

FANTINI Jean-Pierre

✉ jean-pierre.fantini@mondercange.lu

☎ 55 05 74-540

Déléguée à la Sécurité

VENTURA Paula

✉ paula.ventura@mondercange.lu

☎ 55 05 74-517

Département Urbanisme et

Développement Durable - Aménagement communal

AGOVIC Rizo

✉ rizo.agovic@mondercange.lu

☎ 55 05 74-490

HAMES Michel

✉ michel.hames@mondercange.lu

☎ 55 05 74-491

SCHUMANN Andy

✉ andy.schumann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-492

FRISCH Anja

✉ anja.frisch@mondercange.lu

☎ 55 05 74-493

FALCO Michel

✉ michel.falco@mondercange.lu

☎ 55 05 74-497

NUNES Michel

✉ michel.nunes@mondercange.lu

☎ 55 05 74-495

ROTONDANO Estelle

Service écologique

✉ estelle.rotondano@mondercange.lu

☎ 55 05 74-496

Agent Municipal

HENCKS Chris

✉ chris.hencks@mondercange.lu

☎ 55 05 74-418

Atelier Municipal

GAUSSMANN Luc

ouvrier en chef

✉ atelier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-521

Service Espaces Verts et Places Publiques

HENNICOT Marc

ouvrier en chef

✉ espverts@mondercange.lu

☎ 55 05 74-522

Agents d'entretien

KAUFMANN Roland

agent d'entretien en chef

✉ roland.kaufmann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-530

HOLLERICH Aly

✉ aly.hollerich@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

DUMONT Dan

✉ daniel.dumont@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

KIRSCH Jeff

✉ jeff.kirsch@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

MARX Romain

✉ romain.marx@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

THILL Steve

✉ steve.thill@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

RIBEIRO Celso

✉ celso.ribeiro@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

FERSINO Donato

✉ donato.fersino@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

LOBO Marco

✉ marco.lobo@mondercange.lu

☎ 55 05 74-533

Permanence (Portiers)

☎ 55 05 74-538

CGDIS Service d'Incendie et de Sauvete

THINNES Luc

✉ luc.thinnes@mondercange.lu

thinnes.luc@cismr.lu

☎ 55 44 05-44 / 621 354 400

CISMR - 6a, Grand-Rue

L-4393 Pontpierre

☎ 112

Dépendances, Annexes, Centre Culturels

Centre Culturel Arthur Thinnes

Centre Culturel „beim Nössert“

Centre d'Intervention Sapeurs-Pompiers

Centre Senior „A Bosselesch“

Centre de Football, Mondercange

Hall Sportif, Mondercange

Hall Sportif, Pontpierre

CIGL Mondercange

Police

PIMODI (Piscine scolaire)

Préposé Forestier

Garderie WibbeldeWapp

55 05 74-54

55 05 74-808

55 44 05

26 55 36

55 10 58

55 60 25-250

57 09 12

55 81 11

244 57-200

55 60 25-402

55 05 74-84

691 55 10 85

JUMO Jugend Monnerech

Réservations et Inscriptions

Secrétariat

Bureau de la population

Service écologique

Gestion des déchets

Ateliers communaux

Centre A Bosselesch

événements sportifs

MOBUS

info@jumo.lu

res-ins@mondercange.lu

commune@mondercange.lu

population@mondercange.lu

ecologie@mondercange.lu

dechets@mondercange.lu

atelier@mondercange.lu

info@gim.lu

sport@mondercange.lu

8002 60 80

Impressum

Rédaction
Service communication

Photos
Service communication, Service écologie, iStock, Pexels, JUMO, GIM asbl

Conception
PlanK, Service communication

Impression
Imprimerie Schlimé

Tirage
3.100 exemplaires



PacteClimat | EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Ma commune s'engage pour le climat





Follow us on Facebook/GemengMonnerech

www.mondercange.lu